

## СОПОСТАВЛЕНИЕ ISO 45001:2018 И ГОСТ Р ИСО 45001-2020, А ТАКЖЕ ISO 50001:2018 И ГОСТ Р ИСО 50001-2023 С ПОЛОЖЕНИЯМИ «ГАРМОНИЗИРОВАННОЙ СТРУКТУРЫ»

Примечания:

1. Нормализованный текст взят из документа: ISO/IEC Directives, Part 1. Consolidated ISO Supplement. Procedures for the technical work. Procedures specific to ISO. 12th ed. 2021. Annex SL Appendix 2 (normative). Harmonized structure for MSS with guidance for use.
2. Текст, полностью совпадающий с положениями «Структуры...», выделен **синим** цветом – как в нормализованном тексте.
3. Положения, «векторно» совпадающие с положениями «Структуры...» и/или отражающие особенности стандарта, выделены **синим полужирным** шрифтом (**с подчеркиванием** в английском тексте для лучшего выделения).
4. Дополнительно включенные положения выделены **черным полужирным** шрифтом. Большие блоки дополнительных требований, выходящих за смысловой оттенок нормализованного текста, для сокращения объема включены лишь в виде ссылок на соответствующие пункты.
5. Выявленные важные пропуски выделены **тонированием**.

Нормализованный текст	Текст из соответствующего стандарта	
	ISO 45001:2018 ГОСТ Р ИСО 45001-2020	ISO 50001:2018 ГОСТ Р ИСО 50001-2023
<p><b>4.1 Understanding the organization and its context</b> The organization shall determine external and internal issues that are relevant to its purpose and that affect its ability to achieve the intended result(s) of its XXX management system.</p>	<p><b>4.1 Understanding the organization and its context</b> The organization shall determine external and internal issues that are relevant to its purpose and that affect its ability to achieve the intended <b>outcome(s)</b> of its OH&amp;S management system.</p> <p>-----</p> <p><b>4.1 Понимание организации и ее среды</b> Организация должна определить внешние и внутренние факторы, относящиеся к ее <b>цели</b> и влияющие на ее способность достигать намеченного(ых) результата(ов) <b>(ее ПРОПУЩЕНО)</b> системы менеджмента ОЗБТ.</p>	<p><b>4.1 Understanding the organization and its context</b> The organization shall determine external and internal issues that are relevant to its purpose and that affect its ability to achieve the intended <b>outcome(s)</b> of its EnMS <b>and improve its energy performance.</b></p> <p>-----</p> <p><b>4.1 Понимание организации и ее среды</b> Организация должна определить внешние и внутренние факторы, относящиеся к ее намерениям и влияющие на ее способность достигать намеченного(ых) результата(ов) ее системы энергетического менеджмента <b>и улучшать ее энергетические результаты деятельности.</b></p>
<p><b>4.2 Understanding the needs and expectations of interested parties</b> The organization shall determine:</p>	<p><b>4.2 Understanding the needs and expectations of workers and other interested parties</b> The organization shall determine:</p>	<p><b>4.2 Understanding the needs and expectations of interested parties</b> The organization shall determine:</p>

<p>– the interested parties that are relevant to the XXX management system;</p> <p>– the relevant requirements of these interested parties;</p> <p>– which of these requirements will be addressed through the XXX management system.</p>	<p>a) the other interested parties, <b>in addition to workers</b>, that are relevant to the OH&amp;S management system;</p> <p>b) the relevant <b>needs and expectations (i.e. requirements) of workers</b> and other interested parties;</p> <p>c) which of these <b>needs and expectations</b> are, or could become, <b>legal requirements and other requirements</b>.</p> <hr/> <p><b>4.2 Понимание потребностей и ожиданий работников и других заинтересованных сторон</b></p> <p>Организация должна определить:</p> <p>a) другие заинтересованные стороны, <b>кроме работников</b>, имеющие отношение к системе менеджмента ОЗБТ;</p> <p>b) соответствующие <b>потребности и ожидания (т.е. требования) работников</b> и других заинтересованных сторон;</p> <p>c) какие из этих <b>потребностей и ожиданий</b> стали или могли бы стать законодательными и иными требованиями.</p>	<p>a) the interested parties that are relevant to <b>energy performance</b> and the EnMS;</p> <p>b) the relevant requirements of these interested parties;</p> <p>c) which of the <b>identified needs and expectations</b> the organization addresses through its EnMS.</p> <p><b>The organization shall:</b></p> <p>— ensure that it has access to the applicable legal requirements and other requirements related to its energy efficiency, energy use and energy consumption;</p> <p>— determine how these requirements apply to its energy efficiency, energy use and energy consumption;</p> <p>— ensure that these requirements are taken into account;</p> <p>— review at defined intervals its legal requirements and other requirements.</p> <p><b>NOTE</b> For additional information on compliance management, see ISO 19600.</p> <hr/> <p><b>4.2 Понимание потребностей и ожиданий заинтересованных сторон</b></p> <p>Организация должна определить:</p> <p>a) заинтересованные стороны, имеющие отношение к энергетическим результатам деятельности и системе энергетического менеджмента;</p> <p>b) соответствующие требования этих заинтересованных сторон;</p> <p>c) с какими <b>из идентифицированных потребностей и ожиданий</b> организация обращается посредством своей системы энергетического менеджмента.</p> <p><b>Организация должна:</b></p> <p>- обеспечить для себя доступ к применимым законодательным и другим требованиям, связанным с ее энергетической эффективностью, использованием энергии и потреблением энергии;</p> <p>- определить, каким образом эти требования применяются к ее энергетической эффективности, использованию энергии и потреблению энергии;</p> <p>- обеспечить, чтобы эти требования были учтены;</p> <p>- анализировать через определенные интервалы времени относящиеся к ней законодательные и другие требования.</p> <p><b>Примечание</b> - Для получения дополнительной информации о менеджменте соответствия см. ИСО 19600.</p>
<p><b>4.3 Determining the scope of the XXX management system</b></p>	<p><b>4.3 Determining the scope of the OH&amp;S management system</b></p>	<p><b>4.3 Determining the scope of the energy management system</b></p>

<p>The organization shall determine the boundaries and applicability of the XXX management system to establish its scope. When determining this scope, the organization shall consider:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– the external and internal issues referred to in 4.1;</li> <li>– the requirements referred to in 4.2.</li> </ul> <p>The scope shall be available as documented information.</p>	<p>The organization shall determine the boundaries and applicability of the OH&amp;S management system to establish its scope. When determining this scope, the organization shall:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) consider the external and internal issues referred to in 4.1;</li> <li>b) <b>take into account</b> the requirements referred to in 4.2;</li> <li>c) <b>take into account the planned or performed work-related activities.</b></li> </ul> <p><b>The OH&amp;S management system shall include the activities, products and services within the organization’s control or influence that can impact the organization’s OH&amp;S performance.</b></p> <p>The scope shall be available as documented information.</p> <hr/> <p><b>4.3 Определение области применения системы менеджмента ОЗБТ</b>  Организация должна определить границы и применимость системы менеджмента ОЗБТ, чтобы установить ее область применения.  При определении этой области организация должна:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) учесть внешние и внутренние факторы, приведенные в 4.1;</li> <li>b) <b>принять во внимание</b> требования, приведенные в 4.2;</li> <li>c) <b>принять во внимание планируемые или осуществляемые меры, связанные с производством.</b></li> </ul> <p><b>Система менеджмента ОЗБТ должна включать в себя виды деятельности, продукцию и услуги в рамках контроля или влияния организации, которые могут влиять на показатели ОЗБТ организации.</b></p> <p>Область применения должна быть представлена как документированная информация.</p>	<p>The organization shall determine the boundaries and applicability of the EnMS to establish its scope. When determining the EnMS scope, the organization shall consider:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) the external and internal issues referred to in 4.1;</li> <li>b) the requirements referred to in 4.2.</li> </ul> <p><b>The organization shall ensure that it has the authority to control its energy efficiency, energy use and energy consumption within the scope and boundaries. The organization shall not exclude an energy type within the scope and boundaries.</b></p> <p>The EnMS scope and boundaries shall be <b>maintained</b> as documented information (see 7.5).</p> <hr/> <p><b>4.3 Определение области применения системы энергетического менеджмента</b>  Организация должна определить границы и применимость системы энергетического менеджмента, чтобы установить область ее применения.  При определении области применения системы энергетического менеджмента организация должна рассматривать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) внешние и внутренние факторы, указанные в 4.1;</li> <li>b) требования, указанные в 4.2.</li> </ul> <p><b>Организация должна обеспечить наличие у нее полномочий по управлению своей энергетической эффективностью, использованием энергии и потреблением энергии в пределах области применения и границ. Организация не должна исключать никакой вид энергии в пределах области применения и границ. Область применения системы энергетического менеджмента и границы должны разрабатываться, актуализироваться и применяться в виде документированной информации (см. 7.5).</b></p>
<p><b>4.4 XXX management system</b>  The organization shall establish, implement, maintain and continually improve an XXX management system, including the processes needed and their interactions, in accordance with the requirements of this document.</p>	<p><b>4.4 OH&amp;S management system</b>  The organization shall establish, implement, maintain and continually improve an OH&amp;S management system, including the processes needed and their interactions, in accordance with the requirements of this document.</p> <hr/> <p><b>4.4 Система менеджмента ОЗБТ</b>  Организация должна установить, внедрить, поддерживать в</p>	<p><b>4.4 Energy management system</b>  The organization shall establish, implement, maintain and continually improve an EnMS, including the processes needed and their interactions, <b>and continually improve energy performance</b>, in accordance with the requirements of this document.  <b>NOTE The processes needed can differ from one organization to another due to:</b>  — the size of organization and its type of activities, processes, products and services;</p>

	<p>рабочем состоянии и постоянно улучшать систему менеджмента ОЗБТ, включая необходимые процессы и их взаимодействия, в соответствии с требованиями настоящего стандарта.</p>	<p>— <b>the complexity of processes and their interactions;</b>  — <b>the competence of personnel.</b></p> <hr/> <p><b>4.4 Система энергетического менеджмента</b>  Организация должна разработать, внедрить, поддерживать в рабочем состоянии и постоянно улучшать систему энергетического менеджмента, включая необходимые процессы и их взаимодействие, и постоянно улучшать энергетические результаты деятельности в соответствии с требованиями настоящего стандарта.  <b>Примечание - Необходимые процессы могут отличаться от одной организации к другой в зависимости от:</b>  - размера организации и видов ее деятельности, процессов, продукции и услуг;  - сложности процессов и их взаимодействия;  - компетентности лиц.</p>
<p><b>5.1 Leadership and commitment</b>  Top management shall demonstrate leadership and commitment with respect to the XXX management system by:  – ensuring that the XXX policy and XXX objectives are established and are compatible with the strategic direction of the organization;  – ensuring the integration of the XXX management system requirements into the organization’s business processes;  – ensuring that the resources needed for the XXX management system are available;  – communicating the importance of effective XXX management and of conforming to the XXX management system requirements;  – ensuring that the XXX management system achieves its intended result(s);  – directing and supporting persons to contribute to the effectiveness of the XXX management system;  – promoting continual improvement;  – supporting other relevant roles to demonstrate their leadership as it applies to their areas of responsibility.</p> <p>NOTE Reference to “business” in this document can be interpreted broadly to mean those activities that are core to the purposes of the organization’s existence.</p>	<p><b>5.1 Leadership and commitment</b>  Top management shall demonstrate leadership and commitment with respect to the OH&amp;S management system by:  <b>a) taking overall responsibility and accountability for the prevention of work-related injury and ill health, as well as the provision of safe and healthy workplaces and activities;</b>  b) ensuring that the OH&amp;S policy and related OH&amp;S objectives are established and are compatible with the strategic direction of the organization;  c) ensuring the integration of the OH&amp;S management system requirements into the organization’s business processes;  d) ensuring that the resources needed <b>to establish, implement, maintain and improve</b> the OH&amp;S management system are available;  e) communicating the importance of effective OH&amp;S management and of conforming to the OH&amp;S management system requirements;  f) ensuring that the OH&amp;S management system achieves its intended <b>outcome(s)</b>;  g) directing and supporting persons to contribute to the effectiveness of the OH&amp;S management system;  h) <b>ensuring</b> and promoting continual improvement;  i) supporting other relevant <b>management</b> roles to demonstrate their leadership as it applies to their areas of responsibility;  <b>j) developing, leading and promoting a culture in the organization that supports the intended outcomes of the OH&amp;S management system;</b></p>	<p><b>5.1 Leadership and commitment</b>  Top management shall demonstrate leadership and commitment with respect to <b>continual improvement of its energy performance and the effectiveness of the EnMS</b>, by:  <b>a) ensuring that the EnMS scope and boundaries are established;</b>  b) ensuring that the energy policy (see 5.2), objectives <b>and energy targets (see 6.2)</b> are established and are compatible with the strategic direction of the organization;  c) ensuring the integration of the EnMS requirements into the organization’s business processes;  NOTE Reference to “business” in this document can be interpreted broadly to mean those activities that are core to the purposes of the organization’s existence.  <b>d) ensuring that action plans are approved and implemented;</b>  e) ensuring that the resources needed for the EnMS are available;  f) communicating the importance of effective energy management and of conforming to the EnMS requirements;  g) ensuring that the EnMS achieves its intended outcome(s);  h) promoting continual improvement <b>of energy performance and the EnMS;</b>  <b>i) ensuring the formation of an energy management team;</b>  j) directing and supporting persons to contribute to the effectiveness of the EnMS <b>and to energy performance improvement;</b>  k) supporting other relevant <b>management</b> roles to demonstrate their leadership as it applies to their areas of responsibility;</p>

	<p>k) protecting workers from reprisals when reporting incidents, hazards, risks and opportunities;  l) ensuring the organization establishes and implements a process(es) for consultation and participation of workers (see 5.4);  m) supporting the establishment and functioning of health and safety committees, [see 5.4 e) 1)].</p> <p>NOTE Reference to “business” in this document can be interpreted broadly to mean those activities that are core to the purposes of the organization’s existence.</p> <hr/> <p><b>5.1 Лидерство и приверженность</b>  Высшее руководство должно демонстрировать лидерство и приверженность в отношении системы менеджмента ОЗБТ посредством:</p> <p>a) принятия общей ответственности за предупреждение производственных травм и ухудшения здоровья, а также обеспечения безопасных в плане здоровья и условий труда рабочих мест и видов деятельности;  b) гарантии того, что политика в области ОЗБТ и связанные с ней цели в области ОЗБТ установлены и согласуются с направлением стратегического развития организации;  c) обеспечения интеграции требований системы менеджмента ОЗБТ в бизнес-процессы организации;  d) обеспечения наличия ресурсов, необходимых для разработки, внедрения, поддержания и улучшения системы менеджмента ОЗБТ;  e) информирования о важности результативного менеджмента ОЗБТ и соответствия требованиям системы менеджмента ОЗБТ;  f) обеспечения того, что система менеджмента ОЗБТ достигает ожидаемых результатов;  g) руководства и поддержки вклада персонала в результативность системы менеджмента ОЗБТ;  h) обеспечения и поощрения постоянного улучшения;  i) поощрения демонстрации лидерства на различных уровнях управления в границах установленной ответственности;  j) создания, демонстрации личным примером и поощрения в организации корпоративной культуры, которая обеспечивает поддержку достижения системой менеджмента ОЗБТ ожидаемых результатов;  k) защиты сотрудников от наказания при сообщении об инцидентах, опасностях, рисках и возможностях;</p>	<p>l) ensuring that the EnPI(s) appropriately represent(s) energy performance;  m) ensuring that processes are established and implemented to identify and address changes affecting the EnMS and energy performance within the scope and boundary of the EnMS.</p> <hr/> <p><b>5.1 Лидерство и приверженность</b>  Высшее руководство должно демонстрировать лидерство и приверженность в отношении постоянного улучшения своих энергетических результатов деятельности и результативности системы энергетического менеджмента посредством:</p> <p>a) обеспечения установления области применения системы энергетического менеджмента и границ;  b) обеспечения установления энергетической политики (см. 5.2), целей и энергетических задач (см. 6.2) и их согласованности со стратегическим направлением организации;  c) обеспечения интеграции требований системы энергетического менеджмента в бизнес-процессы организации.  Примечание - Слово "бизнес" в настоящем стандарте следует понимать в широком смысле, как отображение видов деятельности, которые являются ключевыми для целей существования организации;  d) обеспечения одобрения и реализации планов действий;  e) обеспечения доступности ресурсов, необходимых для системы энергетического менеджмента;  f) доведения до сведения важности результативного энергетического менеджмента и соответствия требованиям системы энергетического менеджмента;  g) обеспечения достижения системой энергетического менеджмента намеченного(ых) результата(ов);  h) содействия постоянному улучшению энергетических результатов деятельности и системы энергетического менеджмента;  i) обеспечения создания команды по энергетическому менеджменту;  j) направления и поддержки участия лиц в обеспечении результативности системы энергетического менеджмента и улучшении энергетических результатов деятельности;  k) поддержки соответствующих руководителей в</p>
--	---	--

	<p>l) обеспечения организацией разработки и внедрения процесса(ов) консультаций и участия сотрудников организации (см. 5.4);</p> <p>m) поддержки в учреждении и функционировании комитетов по охране здоровья и безопасности труда [см. 5.4 e) 1)].</p> <p>Примечание - Термин "бизнес" в настоящем стандарте может интерпретироваться широко, обозначая ту деятельность, которая является основной с точки зрения целей организации.</p>	<p>демонстрации ими лидерства в сфере их ответственности;</p> <p>l) обеспечения того, что показатель(и) энергетических результатов деятельности подходящим образом представляет(ют) энергетические результаты деятельности;</p> <p>m) обеспечения установления и внедрения процессов для идентификации и реагирования на изменения, влияющие на систему энергетического менеджмента и энергетические результаты деятельности в пределах области применения и границы системы энергетического менеджмента.</p>
<p><b>5.2 XXX Policy</b></p> <p>Top management shall establish a XXX policy that:</p> <p>a) is appropriate to the purpose of the organization;</p> <p>b) provides a framework for setting XXX objectives;</p> <p>c) includes a commitment to meet applicable requirements;</p> <p>d) includes a commitment to continual improvement of the XXX management system.</p> <p>The XXX policy shall:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— be available as documented information;</li> <li>— be communicated within the organization;</li> <li>— be available to interested parties, as appropriate.</li> </ul>	<p><b>5.2 OH&amp;S policy</b></p> <p>Top management shall establish, <u>implement and maintain</u> an OH&amp;S policy that:</p> <p>a) includes a commitment to provide safe and healthy working conditions for the prevention of work-related injury and ill health and is appropriate to the purpose, size and context of the organization and to the specific nature of its OH&amp;S risks and OH&amp;S opportunities;</p> <p>b) provides a framework for setting the OH&amp;S objectives;</p> <p>c) includes a commitment to <u>fulfil legal requirements and other requirements</u>;</p> <p>d) includes a commitment to eliminate hazards and reduce OH&amp;S risks (see 8.1.2);</p> <p>e) includes a commitment to continual improvement of the OH&amp;S management system;</p> <p>f) includes a commitment to consultation and participation of workers, and, where they exist, workers' representatives.</p> <p>The OH&amp;S policy shall:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— be available as documented information;</li> <li>— be communicated within the organization;</li> <li>— be available to interested parties, as appropriate;</li> <li>— be relevant and appropriate.</li> </ul> <hr/> <p><b>5.2 Политика в области ОЗБТ</b></p> <p>Высшее руководство должно разработать, <b>внедрить и поддерживать</b> политику в области ОЗБТ, которая:</p> <p>a) включает в себя обязательство обеспечить безопасные и благоприятные условия труда для предупреждения производственных травм и ущерба для здоровья, а также соответствует целям, размеру и среде организации и характеру рисков и возможностей в области ОЗБТ,</p>	<p><b>5.2 Energy policy</b></p> <p>Top management shall establish an energy policy that:</p> <p>a) is appropriate to the purpose of the organization;</p> <p>b) provides a framework for setting and reviewing objectives <u>and energy targets</u> (see 6.2);</p> <p>c) includes a commitment to ensure the availability of information and necessary resources to achieve objectives and energy targets;</p> <p>d) includes a commitment to <u>satisfy applicable legal requirements and other requirements (see 4.2) related to energy efficiency, energy use and energy consumption</u>;</p> <p>e) includes a commitment to continual improvement (see 10.2) of energy performance and the EnMS;</p> <p>f) supports the procurement (see 8.3) of energy efficient products and services that impact energy performance;</p> <p>g) supports design (see 8.2) activities that consider energy performance improvement.</p> <p>The energy policy shall:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— be available as documented information (see 7.5);</li> <li>— be communicated within the organization;</li> <li>— be available to interested parties, as appropriate;</li> <li>— be periodically reviewed and updated as necessary.</li> </ul> <hr/> <p><b>5.2 Энергетическая политика</b></p> <p>Высшее руководство должно установить энергетическую политику, которая:</p> <p>a) является подходящей намерениям организации;</p> <p>b) предоставляет основу для установления и проведения анализа целей и энергетических задач (см. 6.2);</p> <p>c) включает в себя обязательство по обеспечению доступности информации и необходимых ресурсов для</p>

	<p><b>своих организаций;</b>  b) обеспечивает основу для установления целей в области ОЗБТ;  c) включает обязательство выполнения законодательных и иных требований;  d) включает обязательство исключать опасности и снижать риски в области ОЗБТ (см. 8.1.2);  e) включает обязательство постоянного улучшения системы менеджмента ОЗБТ;  f) включает обязательство консультаций с работниками и участия их и представителей работников при их наличии.  <b>Политика в области ОЗБТ должна быть:</b>  - оформлена как документированная информация;  - доведена до сведения работников организации;  - доступна соответствующим заинтересованным сторонам по мере возможности;  - актуальной и соответствующей.</p>	<p>достижения поставленных целей и энергетических задач;  d) включает в себя обязательство по выполнению применимых законодательных и других требований (см. 4.2), относящихся к энергетической эффективности, использованию энергии и потреблению энергии;  e) включает в себя обязательство по постоянному улучшению (см. 10.2) энергетических результатов деятельности и системы энергетического менеджмента;  f) оказывает поддержку закупкам (см. 8.3) энергетически эффективных продукции и услуг, влияющих на энергетические результаты деятельности;  g) оказывает поддержку проектной деятельности (см. 8.2), в которой рассматривается улучшение энергетических результатов деятельности.  <b>Энергетическая политика должна:</b>  - быть доступной в виде документированной информации (см. 7.5);  - быть доведенной до работников внутри организации;  - насколько это подходит, быть доступной для заинтересованных сторон;  - анализироваться на регулярной основе и актуализироваться при необходимости.</p>
<p><b>5.3 Roles, responsibilities and authorities</b>  Top management shall ensure that the responsibilities and authorities for relevant roles are assigned and communicated within the organization.  Top management shall assign the responsibility and authority for:  a) ensuring that the XXX management system conforms to the requirements of this document;  b) reporting on the performance of the XXX management system to top management.</p>	<p><b>5.3 Organizational roles, responsibilities and authorities</b>  Top management shall ensure that the responsibilities and authorities for relevant roles <b>within the OH&amp;S management system</b> are assigned and communicated <b>at all levels within the organization and maintained as documented information.</b>  <b>Workers at each level of the organization shall assume responsibility for those aspects of the OH&amp;S management system over which they have control.</b>  <b>NOTE While responsibility and authority can be assigned, ultimately top management is still accountable for the functioning of the OH&amp;S management system.</b>  Top management shall assign the responsibility and authority for:  a) ensuring that the OH&amp;S management system conforms to the requirements of this document;  b) reporting on the performance of the OH&amp;S management system to top management.</p> <hr/> <p><b>5.3 Функции, ответственность и полномочия в организации</b>  Высшее руководство должно гарантировать, что ответственность и полномочия для соответствующих функций</p>	<p><b>5.3 Organization roles, responsibilities and authorities</b>  Top management shall ensure that the responsibilities and authorities for relevant roles are assigned and communicated within the organization.  Top management shall assign the responsibility and authority to the energy management team for:  a) ensuring that the EnMS is established, implemented, maintained and continually improved;  b) ensuring that the EnMS conforms to the requirements of this document;  c) implementing action plans (see 6.2) to continually improve energy performance;  d) reporting on the performance of the EnMS and improvement of energy performance to top management at determined intervals;  e) establishing criteria and methods needed to ensure that the operation and control of the EnMS are effective.</p> <hr/> <p><b>5.3 Роли, обязанности и полномочия в организации</b>  Высшее руководство должно обеспечить определение и доведение до сведения в организации обязанностей и полномочий в отношении соответствующих ролей.</p>

	<p>в рамках системы менеджмента ОЗБТ распределены и доведены до сведения на всех уровнях организации и поддерживаются в виде документированной информации. Работники на каждом уровне организации должны принять на себя ответственность за те аспекты системы менеджмента ОЗБТ, которые находятся под их контролем. Примечание - Несмотря на то что ответственность и полномочия могут быть распределены, высшее руководство остается ответственным за функционирование системы менеджмента ОЗБТ. Высшее руководство должно распределить ответственность и полномочия:</p> <p>a) для обеспечения соответствия системы менеджмента ОЗБТ требованиям настоящего стандарта;</p> <p>b) отчетности о функционировании системы менеджмента ОЗБТ высшему руководству.</p>	<p>Высшее руководство должно определить обязанности и полномочия команды по энергетическому менеджменту для:</p> <p>a) обеспечения разработки, внедрения, поддержания в рабочем состоянии и постоянного улучшения системы энергетического менеджмента;</p> <p>b) обеспечения соответствия системы энергетического менеджмента требованиям настоящего стандарта;</p> <p>c) реализации планов действий (см. 6.2) для постоянного улучшения энергетических результатов деятельности;</p> <p>d) предоставления высшему руководству через определенные интервалы времени отчетности о результатах деятельности системы энергетического менеджмента и улучшении энергетических результатов деятельности;</p> <p>e) установления критериев и методов, необходимых для обеспечения результативности функционирования системы энергетического менеджмента и ее управления.</p>
<p><b>6.1 Actions to address risks and opportunities</b> When planning for the XXX management system, the organization shall consider the issues referred to in 4.1 and the requirements referred to in 4.2 and determine the risks and opportunities that need to be addressed to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– give assurance that the XXX management system can achieve its intended result(s);</li> <li>– prevent, or reduce, undesired effects;</li> <li>– achieve continual improvement.</li> </ul> <p>The organization shall plan:</p> <p>a) actions to address these risks and opportunities;</p> <p>b) how to</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– integrate and implement the actions into its XXX management system processes;</li> <li>– evaluate the effectiveness of these actions.</li> </ul>	<p><b>6.1 Actions to address risks and opportunities</b> <b>6.1.1 General</b> When planning for the OH&amp;S management system, the organization shall consider the issues referred to in 4.1 (context), the requirements referred to in 4.2 (interested parties) and 4.3 (the scope of its OH&amp;S management system) and determine the risks and opportunities that need to be addressed to:</p> <p>a) give assurance that the OH&amp;S management system can achieve its intended outcome(s);</p> <p>b) prevent, or reduce, undesired effects;</p> <p>c) achieve continual improvement.</p> <p>When determining the risks and opportunities for the OH&amp;S management system and its intended outcomes that need to be addressed, the organization shall take into account:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— hazards (see 6.1.2.1);</li> <li>— OH&amp;S risks and other risks (see 6.1.2.2);</li> <li>— OH&amp;S opportunities and other opportunities (see 6.1.2.3);</li> <li>— legal requirements and other requirements (see 6.1.3).</li> </ul> <p>The organization, in its planning process(es), shall determine and assess the risks and opportunities that are relevant to the intended outcomes of the OH&amp;S management system associated with changes in the organization, its processes or the OH&amp;S management system. In the case of planned changes, permanent or temporary, this assessment shall be undertaken before the change is implemented (see 8.1.3).</p> <p>The organization shall maintain documented information on:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— risks and opportunities;</li> </ul>	<p><b>6.1 Actions to address risks and opportunities</b> <b>6.1.1</b> When planning for the EnMS, the organization shall consider the issues referred to in 4.1 and the requirements referred to in 4.2 and review the organization’s activities and processes that can affect energy performance. Planning shall be consistent with the energy policy and shall lead to actions that result in continual improvement in energy performance. The organization shall determine the risks and opportunities that need to be addressed to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— give assurance that the EnMS can achieve its intended outcome(s), including energy performance improvement;</li> <li>— prevent or reduce undesired effects;</li> <li>— achieve continual improvement of the EnMS and energy performance.</li> </ul> <p>NOTE A concept diagram illustrating the energy planning process is shown in Figure A.2.</p> <p><b>6.1.2</b> The organization shall plan:</p> <p>a) actions to address these risks and opportunities;</p> <p>b) how to:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) integrate and implement the actions into its EnMS and energy performance processes;</li> <li>2) evaluate the effectiveness of these actions.</li> </ol> <p><b>6.1 Действия в отношении рисков и возможностей</b> 6.1.1 При планировании в системе энергетического менеджмента организация должна рассмотреть</p>

	<p>— the process(es) and actions needed to determine and address its risks and opportunities (see <a href="#">6.1.2</a> to <a href="#">6.1.4</a>) to the extent necessary to have confidence that they are carried out as planned.</p> <p><b>6.1.2 Hazard identification and assessment of risks and opportunities</b> – ТЕКСТ ПРОПУЩЕН</p> <p><b>6.1.3 Determination of legal requirements and other requirements</b> – ТЕКСТ ПРОПУЩЕН</p> <p><b>6.1.4 Planning action</b> The organization shall plan: a) actions to: 1) address these risks and opportunities (see <a href="#">6.1.2.2</a> and <a href="#">6.1.2.3</a>); 2) address legal requirements and other requirements (see <a href="#">6.1.3</a>); 3) prepare for and respond to emergency situations (see <a href="#">8.2</a>); b) how to: 1) integrate and implement the actions into its OH&amp;S management system processes or other business processes; 2) evaluate the effectiveness of these actions. The organization shall take into account the hierarchy of controls (see <a href="#">8.1.2</a>) and outputs from the OH&amp;S management system when planning to take action. When planning its actions, the organization shall consider best practices, technological options and financial, operational and business requirements.</p> <hr/> <p><b>6.1 Действия в отношении рисков и возможностей</b> <b>6.1.1 Общие положения</b> При планировании системы менеджмента ОЗБТ организация должна принимать во внимание факторы, упомянутые в 4.1 (среда), требования, упомянутые в 4.2 (заинтересованные стороны) и <b>4.3 (область применения системы менеджмента ОЗБТ)</b>, а также определять риски и возможности, в отношении которых должны быть приняты меры, в целях: a) обеспечения уверенности в том, что система менеджмента ОЗБТ может достигать ожидаемых результатов; b) предотвращения или уменьшения нежелательных <b>последствий</b>; c) достижения постоянного улучшения. При определении рисков и возможностей для системы</p>	<p>факторы, указанные в 4.1, и требования, указанные в 4.2, и провести анализ деятельности организации и процессов, которые могут влиять на энергетические результаты деятельности. Планирование должно согласовываться с энергетической политикой и должно вести к выполнению действий, направленных на постоянное улучшение энергетических результатов деятельности. Организация должна определить риски и возможности, подлежащие рассмотрению: - для обеспечения уверенности в том, что система энергетического менеджмента может достичь своего(их) намеченного(ых) результата(ов), включая улучшение энергетических результатов деятельности; - для предотвращения или уменьшения их нежелательного влияния; - для обеспечения постоянного улучшения системы энергетического менеджмента и энергетических результатов деятельности. <b>Примечание - Принципиальная схема, поясняющая процесс энергетического планирования, показана на рисунке А.2.</b> 6.1.2 Организация должна планировать: a) действия по рассмотрению этих рисков и возможностей; b) то, каким образом: 1) интегрировать и внедрить эти действия в систему энергетического менеджмента и в процессы, связанные с энергетическими результатами деятельности; 2) оценивать результативность этих действий.</p>
--	---	--

менеджмента ОЗБТ и ее ожидаемых результатов, в отношении которых необходимо предпринимать действия, организация должна принять во внимание:

- опасности (см. 6.1.2.1);
- риски в области ОЗБТ и иные риски (см. 6.1.2.2);
- возможности в области ОЗБТ и иные возможности (см. 6.1.2.3);
- законодательные и иные требования (см. 6.1.3).

При планировании процесса(ов) организация должна определять и оценивать риски и возможности, которые значимы с точки зрения ожидаемых результатов системы менеджмента ОЗБТ, связанные с изменениями в организации, ее процессов или системы менеджмента ОЗБТ. В случае планируемых изменений, долгосрочных или краткосрочных, эта оценка должна проводиться до внедрения изменений (см. 8.1.3).

Организация должна поддерживать в рабочем состоянии документированную информацию:

- о рисках и возможностях;
- процессе(ах), необходимом(ых) для определения и действий в отношении рисков и возможностей (см. 6.1.2 - 6.1.4) в надлежащем объеме, чтобы иметь уверенность в том, что он (они) осуществляется(ются), как запланировано.

**6.1.2 Идентификация опасностей и оценка рисков и возможностей – ТЕКСТ ПРОПУЩЕН**

**6.1.3 Определение законодательных и иных требований – ТЕКСТ ПРОПУЩЕН**

**6.1.4 Планирование действий**  
Организация должна планировать:

а) действия:

- 1) в отношении указанных рисков и возможностей (см. 6.1.2.2 и 6.1.2.3);
- 2) в отношении законодательных и иных требований (см. 6.1.3);
- 3) для подготовки к аварийным ситуациям и реагирования на них (см. 8.2);

б) каким образом:

- 1) интегрировать и внедрять эти действия в процессы системы менеджмента ОЗБТ или другие бизнес-процессы;
- 2) оценивать результативность этих действий.

	<p>При планировании действий организация должна принимать во внимание иерархию средств управления (см. <b>8.1.2</b>) и выходы системы менеджмента ОЗБТ.</p> <p>При планировании этих действий организация должна учитывать лучшие практики, технологические возможности, а также финансовые, эксплуатационные требования и требования бизнеса.</p>	
<p><b>6.2 XXX objectives and planning to achieve them</b> The organization shall establish XXX objectives at relevant functions and levels. The XXX objectives shall:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) be consistent with the XXX policy;</li> <li>b) be measurable (if practicable);</li> <li>c) take into account applicable requirements;</li> <li>d) be monitored;</li> <li>e) be communicated;</li> <li>f) be updated as appropriate;</li> <li>g) be available as documented information.</li> </ul> <p>When planning how to achieve its XXX objectives, the organization shall determine:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– what will be done;</li> <li>– what resources will be required;</li> <li>– who will be responsible;</li> <li>– when it will be completed;</li> <li>– how the results will be evaluated.</li> </ul>	<p><b>6.2 OH&amp;S objectives and planning to achieve them</b> <b>6.2.1 OH&amp;S objectives</b> The organization shall establish OH&amp;S objectives at relevant functions and levels <b>in order to maintain and continually improve the OH&amp;S management system and OH&amp;S performance (see 10.3).</b> The OH&amp;S objectives shall:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) be consistent with the OH&amp;S policy;</li> <li>b) be measurable (if practicable) <b>or capable of performance evaluation;</b></li> <li>c) take into account: <ul style="list-style-type: none"> <li>1) applicable requirements;</li> <li>2) <b>the results of the assessment of risks and opportunities (see 6.1.2.2 and 6.1.2.3);</b></li> <li>3) <b>the results of consultation with workers (see 5.4) and, where they exist, workers’ representatives;</b></li> </ul> </li> <li>d) be monitored;</li> <li>e) be communicated;</li> <li>f) be updated as appropriate.</li> </ul> <p><b>6.2.2 Planning to achieve OH&amp;S objectives</b> When planning how to achieve its OH&amp;S objectives, the organization shall determine:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) what will be done;</li> <li>b) what resources will be required;</li> <li>c) who will be responsible;</li> <li>d) when it will be completed;</li> <li>e) how the results will be evaluated, <b>including indicators for monitoring;</b></li> <li>f) <b>how the actions to achieve OH&amp;S objectives will be integrated into the organization’s business processes.</b></li> </ul> <p>The organization shall <b>maintain and retain</b> documented information on the OH&amp;S objectives <b>and plans to achieve them.</b></p> <hr/> <p><b>6.2 Цели в области ОЗБТ и планирование их достижения</b> <b>6.2.1 Цели в области ОЗБТ</b></p>	<p><b>6.2 Objectives, energy targets and planning to achieve them</b> <b>6.2.1</b> The organization shall establish objectives at relevant functions and levels. <b>The organization shall establish energy targets.</b> <b>6.2.2</b> The objectives <b>and energy targets</b> shall:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) be consistent with the energy policy (see 5.2);</li> <li>b) be measurable (if practicable);</li> <li>c) take into account applicable requirements;</li> <li><b>d) consider SEUs (see 6.3);</b></li> <li><b>e) take into account opportunities (see 6.3) to improve energy performance;</b></li> <li>f) be monitored;</li> <li>g) be communicated;</li> <li>h) be updated as appropriate.</li> </ul> <p>The organization shall <b>retain</b> documented information (see 7.5) on the objectives <b>and energy targets.</b></p> <p><b>6.2.3</b> When planning how to achieve its objectives <b>and energy targets</b>, the organization shall <b>establish and maintain action plans that include:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— what will be done;</li> <li>— what resources will be required;</li> <li>— who will be responsible;</li> <li>— when it will be completed;</li> <li>— how the results will be evaluated, <b>including the method(s) used to verify energy performance improvement (see 9.1).</b></li> </ul> <p><b>The organization shall consider how the actions to achieve its objectives and energy targets can be integrated into the organization’s business processes. The organization shall retain documented information on action plans (see 7.5).</b></p> <hr/> <p><b>6.2 Цели, энергетические задачи и планирование их достижения</b> <b>6.2.1</b> Организация должна установить цели для соответствующих функций и уровней. <b>Организация должна установить энергетические задачи.</b></p>

	<p>Организация должна устанавливать цели в области ОЗБТ для соответствующих функций и на соответствующих уровнях для поддержания в рабочем состоянии и постоянного улучшения системы менеджмента ОЗБТ и показателей ОЗБТ (см. 10.3).</p> <p>Цели в области ОЗБТ должны:</p> <p>a) быть согласованы с политикой в области ОЗБТ;</p> <p>b) быть измеримыми (если практически осуществимо) или иметь возможность оценки;</p> <p>c) учитывать:</p> <p>1) применимые требования;</p> <p>2) результаты оценки рисков и возможностей (см. 6.1.2.2 и 6.1.2.3);</p> <p>3) результаты консультаций с работниками (см. 5.4) и, при их наличии, представителями работников;</p> <p>d) быть объектом мониторинга;</p> <p>e) быть доведены до сведения;</p> <p>f) обновляться по необходимости.</p> <p><b>6.2.2 Планирование достижения целей в области ОЗБТ</b> При планировании достижения целей в области ОЗБТ организация должна определить:</p> <p>a) объем работы;</p> <p>b) необходимые ресурсы;</p> <p>c) ответственное лицо;</p> <p>d) срок завершения действия;</p> <p>e) способы измерения результатов, включая показатели для мониторинга;</p> <p>f) каким образом действия по достижению целей в области ОЗБТ будут интегрированы в бизнес-процессы организации.</p> <p>Организация должна поддерживать в рабочем состоянии и сохранять документированную информацию о целях в области ОЗБТ и планах по их достижению</p>	<p>6.2.2 Цели и энергетические задачи должны:</p> <p>a) быть согласованными с энергетической политикой (см. 5.2);</p> <p>b) быть измеримыми (если это возможно);</p> <p>c) учитывать применимые требования;</p> <p>d) рассматривать значительное использование энергии (см. 6.3);</p> <p>e) учитывать возможности (см. 6.3) для улучшения энергетических результатов деятельности;</p> <p>f) подлежать мониторингу;</p> <p>g) быть доведенными до работников;</p> <p>h) актуализироваться, насколько это подходит.</p> <p>Организация должна регистрировать и сохранять документированную информацию (см. 7.5) о целях и энергетических задачах.</p> <p>6.2.3 При планировании того, каким образом достичь своих целей и энергетических задач, организация должна разрабатывать или актуализировать планы действий, определяющие:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- что будет сделано;</li> <li>- какие потребуются ресурсы;</li> <li>- кто будет ответственным;</li> <li>- когда это будет завершено;</li> <li>- каким образом будут оцениваться результаты, включая метод(ы) верификации улучшения энергетических результатов деятельности (см. 9.1).</li> </ul> <p>Организация должна рассмотреть вопрос о том, как действия по достижению ее целей и энергетических задач могут быть интегрированы в бизнес-процессы организации. Организация должна регистрировать и сохранять документированную информацию о планах действий (см. 7.5).</p>
<p><b>6.3 Planning of changes</b> When the organization determines the need for changes to the XXX management system, the changes shall be carried out in a planned manner.</p>	<p><b>6.1.2.1 Hazard identification</b> The organization shall establish, implement and maintain a process(es) for hazard identification that is ongoing and proactive. The process(es) shall take into account, but not be limited to: g) actual or proposed changes in organization, operations, processes, activities and the OH&amp;S management system (see 8.1.3);</p> <hr/> <p><b>6.1.2.1 Идентификация опасностей</b></p>	<p><b>8.1 Operational planning and control</b> The organization shall control planned changes and review the consequences of unintended changes, taking actions to mitigate any adverse effects, as necessary.</p> <hr/> <p><b>8.1 Операционное планирование и управление</b> Организация должна управлять запланированными изменениями и анализировать последствия непреднамеренных изменений, предпринимая, при</p>

	<p>Организация должна разрабатывать, внедрять и поддерживать процесс(ы) выявления опасностей, имеющий(ие) постоянный и проактивный характер. Данный(ые) процесс(ы) должен (должны) принимать во внимание, но не ограничиваться, следующее:</p> <p>g) фактические или предполагаемые изменения в организации, ее операциях, процессах, работах и системе менеджмента ОЗБТ (см. 8.1.3);</p>	<p>необходимости, действия по смягчению любых негативных последствий.</p>
<p><b>7.1 Resources</b> The organization shall determine and provide the resources needed for the establishment, implementation, maintenance and continual improvement of the XXX management system.</p>	<p><b>7.1 Resources</b> The organization shall determine and provide the resources needed for the establishment, implementation, maintenance and continual improvement of the OH&amp;S management system.</p> <hr/> <p><b>7.1 Ресурсы</b> Организация должна определять и обеспечивать ресурсы, необходимые для разработки, внедрения, поддержания в рабочем состоянии и постоянного улучшения системы менеджмента ОЗБТ.</p>	<p><b>7.1 Resources</b> The organization shall determine and provide the resources needed for the establishment, implementation, maintenance and continual improvement of <b>energy performance and the EnMS.</b></p> <hr/> <p><b>7.1 Ресурсы</b> Организация должна определять и предоставлять ресурсы, необходимые для разработки, внедрения, поддержания в рабочем состоянии и постоянного улучшения <b>энергетических результатов деятельности и системы энергетического менеджмента.</b></p>
<p><b>7.2 Competence</b> The organization shall:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– determine the necessary competence of person(s) doing work under its control that affects its XXX performance;</li> <li>– ensure that these persons are competent on the basis of appropriate education, training, or experience;</li> <li>– where applicable, take actions to acquire the necessary competence, and evaluate the effectiveness of the actions taken.</li> </ul> <p>Appropriate documented information shall be available as evidence of competence. NOTE Applicable actions can include, for example: the provision of training to, the mentoring of, or the re-assignment of currently employed persons; or the hiring or contracting of competent persons.</p>	<p><b>7.2 Competence</b> The organization shall:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) determine the necessary competence of <b>workers that affects or can</b> affect its OH&amp;S performance;</li> <li>b) ensure that workers are competent (<b>including the ability to identify hazards</b>) on the basis of appropriate education, training or experience;</li> <li>c) where applicable, take actions to acquire <b>and maintain</b> the necessary competence, and evaluate the effectiveness of the actions taken;</li> <li>d) <b>retain</b> appropriate documented information as evidence of competence.</li> </ul> <p>NOTE Applicable actions can include, for example, the provision of training to, the mentoring of, or the re-assignment of currently employed persons, or the hiring or contracting of competent persons.</p> <hr/> <p><b>7.2 Компетентность</b> Организация должна:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) определять необходимую компетентность <b>работников, которые влияют или могут влиять</b> на показатели в области ОЗБТ;</li> <li>b) гарантировать, что работники компетентны (<b>включая</b></li> </ul>	<p><b>7.2 Competence</b> The organization shall:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) determine the necessary competence of person(s) doing work under its control that affects its energy performance <b>and EnMS;</b></li> <li>b) ensure that these persons are competent on the basis of appropriate education, training, skills or experience;</li> <li>c) where applicable, take actions to acquire the necessary competence, and evaluate the effectiveness of the actions taken;</li> <li>d) <b>retain</b> appropriate documented information (see 7.5) as evidence of competence.</li> </ul> <p>NOTE Applicable actions can include, for example, the provision of training to, the mentoring of, or the re-assignment of currently employed persons; or the hiring or contracting of competent persons.</p> <hr/> <p><b>7.2 Компетентность</b> Организация должна:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) определять необходимую компетентность лиц(а), выполняющих(его) работу под ее управлением, которая оказывает влияние на ее энергетические результаты деятельности <b>и систему энергетического менеджмента;</b></li> <li>b) обеспечивать, чтобы указанные лица обладали компетентностью на основе соответствующих</li> </ul>

	<p><b>способность выявления опасностей)</b> в силу соответствующего образования, подготовки или опыта;</p> <p>с) предпринимать меры для приобретения и <b>поддержания</b> необходимой компетентности и оценивать результативность предпринятых мер там, где это применимо;</p> <p>d) <b>сохранять</b> соответствующую документированную информацию как свидетельство компетентности.</p> <p>Примечание - Возможные действия могут включать в себя, например, <b>обучение</b>, наставничество, <b>изменение функций работающих сотрудников</b> или (ПРОПУСК the hiring of competent persons) <b>привлечение по контракту компетентных специалистов.</b></p>	<p>образования, подготовки, навыков или опыта;</p> <p>с) там, где это применимо, предпринимать действия, направленные на получение необходимой компетентности, и оценивать результативность предпринятых действий;</p> <p>d) <b>регистрировать и сохранять</b> подходящую документированную информацию (см. 7.5) как свидетельство компетентности.</p> <p>Примечание - Применимые действия могут включать, например проведение подготовки, наставничество или перераспределение обязанностей среди имеющихся работников; или же наем компетентных лиц или привлечение компетентных лиц по гражданско-правовому договору.</p>
<p><b>7.3 Awareness</b> Persons doing work under the organization's control shall be aware of:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– the XXX policy;</li> <li>– their contribution to the effectiveness of the XXX management system, including the benefits of improved XXX performance;</li> <li>– the implications of not conforming with the XXX management system requirements.</li> </ul>	<p><b>7.3 Awareness</b> <b>Workers</b> shall be made aware of:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) the OH&amp;S policy <b>and OH&amp;S objectives</b>;</li> <li>b) their contribution to the effectiveness of the OH&amp;S management system, including the benefits of improved OH&amp;S performance;</li> <li>c) the implications <b>and potential consequences</b> of not conforming to the OH&amp;S management system requirements;</li> <li>d) <b>incidents and the outcomes of investigations that are relevant to them</b>;</li> <li>e) <b>hazards, OH&amp;S risks and actions determined that are relevant to them</b>;</li> <li>f) <b>the ability to remove themselves from work situations that they consider present an imminent and serious danger to their life or health, as well as the arrangements for protecting them from undue consequences for doing so.</b></li> </ul> <hr/> <p><b>7.3 Осведомленность</b> <b>Работники</b> должны быть осведомлены:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) о политике и <b>целях</b> в области ОЗБТ;</li> <li>b) их вкладе в результативность системы менеджмента ОЗБТ, включая позитивные последствия от улучшения показателей в области ОЗБТ;</li> <li>c) воздействии и <b>возможных последствиях</b> при несоответствии требованиям системы менеджмента ОЗБТ;</li> <li>d) <b>инцидентах и результатах их расследования</b>;</li> <li>e) <b>опасностях и рисках</b> в области ОЗБТ, а также разработанных в их отношении мерах;</li> <li>f) способности избежать ситуаций в ходе работы, которые, по их мнению, представляют непосредственную и</li> </ul>	<p><b>7.3 Awareness</b> Persons doing work under the organization's control shall be aware of:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) the energy policy (see 5.2);</li> <li>b) their contribution to the effectiveness of the EnMS, including <b>achievement of objectives and energy targets (see 6.2), and the benefits of improved energy performance</b>;</li> <li>c) <b>the impact of their activities or behaviour with respect to energy performance</b>;</li> <li>d) the implications of not conforming with the EnMS requirements.</li> </ul> <hr/> <p><b>7.3 Осведомленность</b> Лица, выполняющие работу под управлением организации, должны быть осведомлены:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) об энергетической политике (см. 5.2);</li> <li>b) о своем вкладе в результативность системы энергетического менеджмента, включая <b>достижение целей и энергетических задач (см. 6.2), и пользе от улучшения энергетических результатов деятельности</b>;</li> <li>c) <b>о влиянии их действий или поведения на энергетические результаты деятельности</b>;</li> <li>d) о последствиях несоответствия требованиям системы энергетического менеджмента.</li> </ul>

	<p>серьезную опасность для их жизни или здоровья, а также о мерах, защищающих их от негативных последствий этого.</p>	
<p><b>7.4 Communication</b> The organization shall determine the internal and external communications relevant to the XXX management system including:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– on what it will communicate;</li> <li>– when to communicate;</li> <li>– with whom to communicate;</li> <li>– how to communicate.</li> </ul>	<p><b>7.4 Communication</b> <b>7.4.1 General</b> The organization shall establish, implement and maintain the process(es) needed for the internal and external communications relevant to the OH&amp;S management system, including <b>determining</b>:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) on what it will communicate;</li> <li>b) when to communicate;</li> <li>c) with whom to communicate: <ul style="list-style-type: none"> <li>1) internally among the various levels and functions of the organization;</li> <li>2) among contractors and visitors to the workplace;</li> <li>3) among other interested parties;</li> </ul> </li> <li>d) how to communicate.</li> </ul> <p>The organization shall take into account diversity aspects (e.g. gender, language, culture, literacy, disability) when considering its communication needs.</p> <p>The organization shall ensure that the views of external interested parties are considered in establishing its communication process(es).</p> <p>When establishing its communication process(es), the organization shall:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— take into account its legal requirements and other requirements;</li> <li>— ensure that OH&amp;S information to be communicated is consistent with information generated within the OH&amp;S management system, and is reliable.</li> </ul> <p>The organization shall respond to relevant communications on its OH&amp;S management system.</p> <p>The organization shall retain documented information as evidence of its communications, as appropriate.</p> <p><b>7.4.2 Internal communication – ТЕКСТ ПРОПУЩЕН</b></p> <p><b>7.4.3 External communication – ТЕКСТ ПРОПУЩЕН</b></p> <hr/> <p><b>7.4 Обмен информацией</b> <b>7.4.1 Общие положения</b> Организация должна разрабатывать, внедрять и поддерживать процесс(ы), необходимый(ые) для</p>	<p><b>7.4 Communication</b> The organization shall determine the internal and external communications relevant to the EnMS, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) on what it will communicate;</li> <li>b) when to communicate;</li> <li>c) with whom to communicate;</li> <li>d) how to communicate;</li> <li>e) who communicates.</li> </ul> <p>When establishing its communication process(es), the organization shall ensure that information communicated is consistent with information generated within the EnMS and is dependable.</p> <p>The organization shall establish and implement a process by which any person(s) doing work under the organization’s control can make comments or suggest improvements to the EnMS and to energy performance. The organization shall consider retaining documented information (see <a href="#">7.5</a>) of the suggested improvements.</p> <hr/> <p><b>7.4 Обмен информацией</b> Организация должна определить порядок внутреннего и внешнего обмена информацией, относящегося к системе энергетического менеджмента, включая то:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) какая информация будет передаваться;</li> <li>b) когда будет передаваться информация;</li> <li>c) кому будет передаваться информация;</li> <li>d) каким образом информация будет передаваться;</li> <li>e) кто будет передавать информацию.</li> </ul> <p>При установлении своего(их) процесса(ов) обмена информацией организация должна обеспечить, чтобы передаваемая информация была согласующейся с информацией, возникающей в пределах системы энергетического менеджмента, и заслуживала доверие. Организация должна разработать и внедрить процесс, посредством которого любое(ые) лицо(а), выполняющее(ие) работу под управлением организации, могло(и) высказывать свою точку зрения или вносить предложения по улучшению системы энергетического менеджмента и энергетических результатов деятельности. Организация должна рассмотреть регистрацию и сохранение документированной</p>

	<p>внутреннего и внешнего обмена информацией, относящейся к системе менеджмента ОЗБТ, включая <b>определение</b>:</p> <p>a) предмета обмена информацией;</p> <p>b) времени обмена информацией;</p> <p>c) <b>сторон обмена информацией</b>:</p> <p>1) внутри организации на разных уровнях и между различными функциями;</p> <p>2) с подрядчиками и посетителями на рабочих местах;</p> <p>3) другими заинтересованными сторонами;</p> <p>d) способ обмена информацией.</p> <p>При определении своих потребностей в обмене информацией организация должна принимать во внимание различия (например, пол, язык, культуру, уровень грамотности, ограничения в дееспособности).</p> <p>При разработке процесса(ов) обмена информацией организация должна учитывать точки зрения внешних заинтересованных сторон.</p> <p>При разработке процесса(ов) обмена информацией организация должна:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- принять во внимание законодательные и иные требования;</li> <li>- обеспечивать достоверность и соответствие информации, генерируемой в рамках системы менеджмента ОЗБТ, относительно ОЗБТ, которая должна сообщаться.</li> </ul> <p>Организация должна реагировать на соответствующую информацию, касающуюся ее системы менеджмента ОЗБТ.</p> <p>Организация должна сохранять документированную информацию как свидетельство ее обмена информацией, если применимо.</p> <p>7.4.2 Внутренний обмен информацией – ТЕКСТ ПРОПУЩЕН</p> <p>7.4.3 Внешний обмен информацией – ТЕКСТ ПРОПУЩЕН</p>	<p>информации (см. 7.5) о предложенных улучшениях.</p>
<p><b>7.5 Documented information</b></p> <p><b>7.5.1 General</b></p> <p>The organization's XXX management system shall include:</p> <p>a) documented information required by this document;</p> <p>b) documented information determined by the organization as being necessary for the effectiveness of the XXX management system.</p> <p>NOTE The extent of documented information for a XXX management system can differ from one organization to another due to:</p>	<p><b>7.5 Documented information</b></p> <p><b>7.5.1 General</b></p> <p>The organization's OH&amp;S management system shall include:</p> <p>a) documented information required by this document;</p> <p>b) documented information determined by the organization as being necessary for the effectiveness of the OH&amp;S management system.</p> <p>NOTE The extent of documented information for an OH&amp;S management system can differ from one organization to another due to:</p>	<p><b>7.5 Documented information</b></p> <p><b>7.5.1 General</b></p> <p>The organization's EnMS shall include:</p> <p>a) documented information required by this document;</p> <p>b) documented information determined by the organization as being necessary for the effectiveness of the EnMS <b>and to demonstrate energy performance improvement.</b></p> <p>NOTE The extent of documented information for an EnMS can differ from one organization to another due to:</p> <p>— the size of organization and its type of activities, processes,</p>

<p>— the size of organization and its type of activities, processes, products and services;  — the complexity of processes and their interactions;  — the competence of persons.</p>	<p>— the size of organization and its type of activities, processes, products and services;  — <b>the need to demonstrate fulfilment of legal requirements and other requirements</b>;  — the complexity of processes and their interactions;  — the competence of <b>workers</b>.</p> <hr/> <p><b>7.5 Документированная информация</b>  <b>7.5.1 Общие положения</b>  Система менеджмента ОЗБТ организации должна включать в себя следующее:  a) документированную информацию, требуемую настоящим стандартом;  b) документированную информацию, признанную организацией необходимой для обеспечения результативности системы менеджмента ОЗБТ.  Примечание - Объем документированной информации по системе менеджмента ОЗБТ может отличаться в разных организациях в силу:  - размера организации и вида ее деятельности, процессов, продукции и услуг;  - <b>необходимости демонстрировать соблюдение законодательных и иных требований</b>;  - сложности процессов и их взаимодействия;  - компетентности <b>работников</b>.</p>	<p>products and services;  — the complexity of processes and their interactions;  — the competence of persons.</p> <hr/> <p><b>7.5 Документированная информация</b>  <b>7.5.1 Общие положения</b>  Система энергетического менеджмента организации должна включать:  a) документированную информацию, требуемую настоящим стандартом;  b) документированную информацию, определенную организацией как необходимую для обеспечения результативности системы энергетического менеджмента и <b>демонстрации улучшения энергетических результатов деятельности</b>.  Примечание - Объем документированной информации системы энергетического менеджмента может отличаться от одной организации к другой в зависимости:  - от размера организации и видов ее деятельности, процессов, продукции и услуг;  - сложности процессов и их взаимодействия;  - компетентности <b>лиц</b>.</p>
<p><b>7.5.2 Creating and updating documented information</b>  When creating and updating documented information, the organization shall ensure appropriate:  — identification and description (e.g. a title, date, author, or reference number);  — format (e.g. language, software version, graphics) and media (e.g. paper, electronic);  — review and approval for suitability and adequacy</p>	<p><b>7.5.2 Creating and updating</b>  When creating and updating documented information, the organization shall ensure appropriate:  a) identification and description (e.g. a title, date, author or reference number);  b) format (e.g. language, software version, graphics) and media (e.g. paper, electronic);  c) review and approval for suitability and adequacy.</p> <hr/> <p><b>7.5.2 Создание и актуализация</b>  При создании и актуализации документированной информации организация должна обеспечить соответствующие:  a) идентификацию и описание (например, название, дата, автор или ссылочный номер);  b) формат (например, язык, версия программного обеспечения, графики) и носитель (например, бумага, электронный вид);</p>	<p><b>7.5.2 Creating and updating</b>  When creating and updating documented information, the organization shall ensure appropriate:  a) identification and description (e.g. a title, date, author or reference number);  b) format (e.g. language, software version, graphics) and media (e.g. paper, electronic);  c) review and approval for suitability and adequacy.</p> <hr/> <p><b>7.5.2 Создание и актуализация</b>  При создании и актуализации документированной информации организация должна обеспечить подходящие:  a) идентификацию и описание (например, название, дата, автор или ссылочный номер);  b) формат (например, язык, версия программного обеспечения, графические средства) и носитель (например, бумажный или</p>

	<p>с) пересмотр и утверждение пригодности и соответствия.</p>	<p>электронный); с) анализ и одобрение с точки зрения пригодности и адекватности.</p>
<p><b>7.5.3 Control of documented information</b> Documented information required by the XXX management system and by this document shall be controlled to ensure: a) it is available and suitable for use, where and when it is needed; b) it is adequately protected (e.g. from loss of confidentiality, improper use, or loss of integrity).</p> <p>For the control of documented information, the organization shall address the following activities, as applicable: — distribution, access, retrieval and use; — storage and preservation, including preservation of legibility; — control of changes (e.g. version control); — retention and disposition</p> <p>Documented information of external origin determined by the organization to be necessary for the planning and operation of the XXX management system shall be identified as appropriate, and controlled.</p>	<p><b>7.5.3 Control of documented information</b> Documented information required by the OH&amp;S management system and by this document shall be controlled to ensure: a) it is available and suitable for use, where and when it is needed; b) it is adequately protected (e.g. from loss of confidentiality, improper use or loss of integrity).</p> <p>For the control of documented information, the organization shall address the following activities, as applicable: — distribution, access, retrieval and use; — storage and preservation, including preservation of legibility; — control of changes (e.g. version control); — retention and disposition.</p> <p>Documented information of external origin determined by the organization to be necessary for the planning and operation of the OH&amp;S management system shall be identified, as appropriate, and controlled.</p> <p><b>NOTE 1 Access can imply a decision regarding the permission to view the documented information only, or the permission and authority to view and change the documented information.</b> <b>NOTE 2 Access to relevant documented information includes access by workers, and, where they exist, workers' representatives.</b></p> <hr/> <p><b>7.5.3 Управление документированной информацией</b> Документированная информация, требуемая системой менеджмента ОЗБТ и настоящим стандартом, должна быть управляемой для обеспечения: а) доступности и пригодности, где и когда она необходима; б) надлежащей защиты (например, от потери конфиденциальности, неправильного использования или потери целостности).</p> <p>Для управления документированной информацией организация должна осуществлять следующие действия, насколько это применимо: - рассылать, обеспечивать доступ, поиск и использование; - хранить и сохранять в надлежащем состоянии, включая сохранение читаемости;</p>	<p><b>7.5.3 Control of documented information</b> Documented information required by the EnMS and by this document shall be controlled to ensure: a) it is available and suitable for use, where and when it is needed; b) it is adequately protected (e.g. from loss of confidentiality, improper use, loss of integrity).</p> <p>For the control of documented information, the organization shall address the following activities, as applicable: — distribution, access, retrieval and use; — storage and preservation, including preservation of legibility; — control of changes (e.g. version control); — retention and disposition.</p> <p>Documented information of external origin determined by the organization to be necessary for the planning and operation of the EnMS shall be identified, as appropriate, and controlled.</p> <p><b>NOTE Access can imply a decision regarding the permission to view the documented information only, or the permission and authority to view and change the documented information.</b></p> <hr/> <p><b>7.5.3 Управление документированной информацией</b> Документированная информация, требуемая системой энергетического менеджмента и настоящим стандартом, должна находиться под управлением для обеспечения: а) ее доступности и пригодности, где и когда она необходима; б) ее достаточной защиты (например, от несоблюдения конфиденциальности, ненадлежащего использования, потери целостности).</p> <p>Для управления документированной информацией организация должна предусматривать следующие действия, насколько это применимо: - распространение, обеспечение ее доступности и поиска, а также использование; - хранение и защиту, включая сохранение разборчивости; - управление изменениями (например, управление версиями); - соблюдение сроков хранения и порядка уничтожения.</p>

	<p>- контролировать изменения (например, контроль версий); - устанавливать срок хранения и методы уничтожения.</p> <p>Документированная информация внешнего происхождения, признанная организацией необходимой для планирования и функционирования системы менеджмента ОЗБТ, должна быть идентифицирована соответствующим образом и управляться.</p> <p><b>Примечания</b>  <b>1</b> Термин "доступ" может подразумевать решение относительно разрешения только просматривать документированную информацию или разрешения и полномочий просматривать и изменять документированную информацию.  <b>2</b> Доступ к соответствующей документированной информации включает в себя доступ для работников и, при наличии, представителей работников.</p>	<p>Документированная информация внешнего происхождения, определенная организацией как необходимая для планирования и функционирования системы энергетического менеджмента, должна быть подходящим образом идентифицирована и находиться под управлением.</p> <p><b>Примечание - Доступ может подразумевать разрешение только просмотра документированной информации или разрешение просмотра с полномочиями по внесению изменений в документированную информацию.</b></p>
<p><b>8.1 Operational planning and control</b>  <i>Drafting instruction: This subclause heading will be deleted if no additional subclauses are added to Clause 8.</i>  The organization shall plan, implement and control the processes needed to meet requirements, and to implement the actions determined in Clause 6, by:  – establishing criteria for the processes;  – implementing control of the processes in accordance with the criteria.</p> <p>Documented information shall be available to the extent necessary to have confidence that the processes have been carried out as planned.</p> <p>The organization shall control planned changes and review the consequences of unintended changes, taking action to mitigate any adverse effects, as necessary.</p> <p>The organization shall ensure that externally provided processes, products or services that are relevant to the XXX management system are controlled.</p>	<p><b>8.1 Operational planning and control</b>  <b>8.1.1 General</b>  The organization shall plan, implement, control and maintain the processes needed to meet requirements of the OH&amp;S management system, and to implement the actions determined in Clause 6, by:  a) establishing criteria for the processes;  b) implementing control of the processes in accordance with the criteria;  c) <u>maintaining and retaining</u> documented information to the extent necessary to have confidence that the processes have been carried out as planned;  <b>d) adapting work to workers.</b>  <b>At multi-employer workplaces, the organization shall coordinate the relevant parts of the OH&amp;S management system with the other organizations.</b></p> <p><b>8.1.2 Eliminating hazards and reducing OH&amp;S risks – ТЕКСТ ПРОПУЩЕН</b></p> <p><b>8.1.3 Management of change</b>  <u>The organization shall establish a process(es) for the implementation and control of planned temporary and permanent changes that impact OH&amp;S performance, including:</u>  a) new products, services and processes, or changes to existing products, services and processes, including:  – workplace locations and surroundings;  – work organization;  – working conditions;</p>	<p><b>8.1 Operational planning and control</b>  The organization shall plan, implement and control the processes, <u>related to its SEUs</u> (see 6.3), needed to meet requirements and to implement the actions determined in 6.2, by:  a) establishing criteria for the processes, <b>including the effective operation and maintenance of facilities, equipment, systems and energy-using processes, where their absence can lead to a significant deviation from intended energy performance;</b>  <b>NOTE Significant deviation criteria are determined by the organization.</b>  b) <b>communicating</b> (see 7.4) the criteria to relevant person(s) <b>doing work under the control of the organization;</b>  c) <b>implementing control of the processes in accordance with the criteria, including operating and maintaining facilities, equipment, systems and energy-using processes in accordance with established criteria;</b>  d) <u>keeping</u> documented information (see 7.5) to the extent necessary to have confidence that the processes have been carried out as planned.</p> <p>The organization shall control planned changes and review the consequences of unintended changes, taking actions to mitigate any adverse effects, as necessary.</p> <p>The organization shall ensure that outsourced <u>SEUs or processes related to its SEUs</u> (see 6.3) are controlled (see 8.3).</p> <hr/> <p><b>8.1 Операционное планирование и управление</b>  Организация должна планировать, внедрять и управлять</p>

	<p>— equipment; — work force; b) changes to legal requirements and other requirements; c) changes in knowledge or information about hazards and OH&amp;S risks; d) developments in knowledge and technology. The organization shall review the consequences of unintended changes, taking action to mitigate any adverse effects, as necessary. NOTE Changes can result in risks and opportunities.</p> <p><b>8.1.4 Procurement</b> <b>8.1.4.1 General</b> <u>The organization shall establish, implement and maintain a process(es)</u> to control the procurement of products and services in order to ensure their conformity to its OH&amp;S management system.</p> <p><b>8.1.4.2 Contractors</b> – ТЕКСТ ПРОПУЩЕН <b>8.1.4.3 Outsourcing</b> The organization shall ensure that outsourced functions and processes are controlled. The organization shall ensure that its outsourcing arrangements are consistent with legal requirements and other requirements and with achieving the intended outcomes of the OH&amp;S management system. The type and degree of control to be applied to these functions and processes shall be defined within the OH&amp;S management system. NOTE Coordination with external providers can assist an organization to address any impact that outsourcing has on its OH&amp;S performance.</p> <hr/> <p><b>8.1 Оперативное планирование и управление</b> <b>8.1.1 Общие положения</b> Организация должна планировать, внедрять, управлять и поддерживать процессы, необходимые для обеспечения соответствия требованиям системы менеджмента ОЗБТ, и выполнять действия, определенные в разделе 6, посредством: a) установления критериев для этих процессов; b) управления этими процессами в соответствии с критериями; c) управления и сохранения документированной информации в объеме, необходимом для обеспечения уверенности, что процессы были выполнены, как запланировано;</p>	<p>процессами, связанными со значительным использованием энергии (см. 6.3), необходимыми для выполнения требований и для осуществления действий, определенных в 6.2, посредством: a) установления критериев для процессов, включая результативную эксплуатацию и обслуживание объектов, оборудования, систем и использующих энергию процессов, где их отсутствие может привести к значительному отклонению от намеченных энергетических результатов деятельности. Примечание - Критерии значительного отклонения определяются самой организацией; b) доведения (см. 7.4) этих критериев до соответствующих(его) лиц(а), выполняющих(его) работу под управлением организации; c) управления процессами в соответствии с критериями, включая эксплуатацию и обслуживание зданий, сооружений, инженерных сетей, оборудования, систем и использующих энергию процессов в соответствии с установленными критериями; d) сохранения документированной информации (см. 7.5) в объеме, необходимом для обеспечения уверенности в том, что эти процессы были выполнены так, как было запланировано. Организация должна управлять запланированными изменениями и анализировать последствия непреднамеренных изменений, предпринимая, при необходимости, действия по смягчению любых негативных последствий. Организация должна обеспечить, чтобы переданное на аутсорсинг значительное использование энергии или процессы, связанные со значительным использованием энергии (см. 6.3), находились под управлением (см. 8.3).</p> <p><b>8.2 Проектирование</b> – ОПУЩЕНО <b>8.3 Закупки</b> - ОПУЩЕНО</p>
--	---	---

	<p>d) адаптации рабочего процесса.  В случаях если рабочее место предоставлено группой работодателей, организация должна координировать соответствующие части системы менеджмента ОЗБТ с другими организациями.</p> <p><b>8.1.2 Устранение опасностей и снижение уровня рисков в области ОЗБТ – ТЕКСТ ПРОПУЩЕН</b></p> <p><b>8.1.3 Управление изменениями</b>  Организация должна установить процесс(ы) для внедрения и управления запланированными краткосрочными или долгосрочными изменениями, которые влияют на показатели системы менеджмента ОЗБТ, включая:</p> <p>a) новую продукцию, услуги и процессы или изменения в существующей продукции, услугах и процессах, в том числе:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- размещение рабочих мест и окружающая среда;</li> <li>- организация работ;</li> <li>- производственные условия;</li> <li>- оборудование;</li> <li>- трудовые ресурсы;</li> </ul> <p>b) изменения в законодательных и иных требованиях;</p> <p>c) изменения в знаниях или информации об опасностях и рисках в области ОЗБТ;</p> <p>d) совершенствование знаний и разработки в технологии.</p> <p>Организация должна анализировать последствия незапланированных изменений, предпринимая действия для снижения любых негативных воздействий, насколько это необходимо.</p> <p><b>Примечание - Изменения могут приводить к рискам и возможностям.</b></p> <p><b>8.1.4 Закупки</b>  <b>8.1.4.1 Общие положения</b>  Организация должна устанавливать, внедрять и поддерживать процесс(ы) управления закупками продуктов и услуг, чтобы гарантировать его (их) соответствие требованиям системы менеджмента ОЗБТ.</p> <p><b>8.1.4.2 Подрядчики – ТЕКСТ ПРОПУЩЕН</b></p> <p><b>8.1.4.3 Аутсорсинг</b></p>	
--	--	--

	<p>Организация должна гарантировать, что функции и процессы, переданные на аутсорсинг, находятся под контролем.</p> <p>Организация должна гарантировать, что ее соглашения по аутсорсингу соответствуют законодательным и иным требованиям, а также обеспечивают достижение запланированных результатов системой менеджмента ОЗБТ. Тип и степень контроля, применяемые к этим функциям и процессам, должны быть определены в системе менеджмента ОЗБТ.</p> <p>Примечание - Координация с внешними поставщиками может помочь организации в принятии мер по любому влиянию, которое аутсорсинг оказывает на показатели в области ОЗБТ.</p>	
<p><b>9.1 Monitoring, measurement, analysis, and evaluation</b>  The organization shall determine:  – what needs to be monitored and measured;  – the methods for monitoring, measurement, analysis and evaluation, as applicable, to ensure valid results;  – when the monitoring and measuring shall be performed;  – when the results from monitoring and measurement shall be analysed and evaluated.  Documented information shall be available as evidence of the results.  The organization shall evaluate the performance and the effectiveness of the XXX management system.</p>	<p><b>9.1 Monitoring, measurement, analysis and <u>performance evaluation</u></b>  <b>9.1.1 General</b>  <b>The organization shall establish, implement and maintain a process(es) for monitoring, measurement, analysis and performance evaluation.</b>  The organization shall determine:  a) what needs to be monitored and measured, including:  1) the extent to which legal requirements and other requirements are fulfilled;  2) its activities and operations related to identified hazards, risks and opportunities;  3) progress towards achievement of the organization’s OH&amp;S objectives;  4) effectiveness of operational and other controls;  b) the methods for monitoring, measurement, analysis and performance evaluation, as applicable, to ensure valid results;  c) the criteria against which the organization will evaluate its OH&amp;S performance;  d) when the monitoring and measuring shall be performed;  e) when the results from monitoring and measurement shall be analysed, evaluated and communicated.  The organization shall evaluate the OH&amp;S performance and determine the effectiveness of the OH&amp;S management system.  <b>The organization shall ensure that monitoring and measuring equipment is calibrated or verified as applicable, and is used and maintained as appropriate.</b>  <b>NOTE</b> There can be legal requirements or other requirements (e.g. national or international standards) concerning the calibration or verification of monitoring and measuring equipment.</p>	<p><b>9.1 Monitoring, measurement, analysis and evaluation of <u>energy performance and the EnMS</u></b>  <b>9.1.1 General</b>  The organization shall determine <b>for energy performance and the EnMS</b>:  a) what needs to be monitored and measured, <b>including at a minimum the following key characteristics</b>:  1) the effectiveness of the action plans in achieving objectives and energy targets;  2) EnPI(s);  3) operation of SEUs;  4) actual versus expected energy consumption;  b) the methods for monitoring, measurement, analysis and evaluation, as applicable, to ensure valid results;  c) when the monitoring and measurement shall be performed;  d) when the results from monitoring and measurement shall be analysed and evaluated.  The organization shall evaluate its <b>energy</b> performance and the effectiveness of the EnMS (see 6.6).  <b>Improvement in energy performance shall be evaluated by comparing EnPI value(s) (see 6.4) against the corresponding EnB(s) (see 6.5).</b>  <b>The organization shall investigate and respond to significant deviations in energy performance. The organization shall retain documented information on the results of the investigation and response (see 7.5).</b>  The organization shall <b>retain appropriate</b> documented information on the results <b>from monitoring and measurement</b> (see 7.5).   <b>9.1.2 Evaluation of compliance with legal requirements and</b></p>

	<p>The organization shall <b>retain appropriate</b> documented information:  — as evidence of the results <b>of monitoring, measurement, analysis and performance evaluation</b>;  — <b>on the maintenance, calibration or verification of measuring equipment.</b></p> <p><b>9.1.2 Evaluation of compliance</b> – ТЕКСТ ПРОПУЩЕН</p> <hr/> <p><b>9.1 Мониторинг, измерение, анализ и оценка</b>  <b>9.1.1 Общие положения</b>  <b>Организация должна устанавливать, внедрять и поддерживать процесс(ы) мониторинга, измерения, анализа и оценки показателей.</b>  <b>Организация должна определять:</b>  а) объект мониторинга и измерений, включая:  1) степень, с которой выполняются законодательные и иные требования;  2) свои действия и операции, связанные с идентифицированными опасностями, рисками и возможностями;  3) степень достижения целей организации в области ОЗБТ;  4) результативность оперативного и иного управления;  b) методы мониторинга, измерения, анализа и оценки показателей, насколько это применимо, чтобы гарантировать обоснованные результаты;  c) критерии, на соответствие которым организация будет оценивать показатели в области ОЗБТ;  d) <b>сроки (пропущено)</b> выполнения мониторинга и измерений;  e) сроки, когда результаты мониторинга и измерений должны быть проанализированы, оценены и доведены до сведения.  <b>Организация должна оценивать показатели в области ОЗБТ и определять результативность системы менеджмента ОЗБТ.</b>  <b>Оборудование для мониторинга и измерений при необходимости должно быть откалибровано или верифицировано, применяться и обслуживаться надлежащим образом.</b>  <b>Примечание - Возможно наличие законодательных и иных требований (например, национальных или международных стандартов), относящихся к калибровке и верификации оборудования для мониторинга и измерений.</b>  <b>Организация должна сохранять соответствующую документированную информацию:</b></p>	<p><b>other requirements</b> – ТЕКСТ ПРОПУЩЕН</p> <hr/> <p><b>9.1 Мониторинг, измерение, анализ и оценивание энергетических результатов деятельности и системы энергетического менеджмента</b>  <b>9.1.1 Общие положения</b>  <b>Организация для энергетических результатов деятельности и системы энергетического менеджмента должна определить:</b>  а) что подлежит мониторингу и измерению, включая как минимум следующие ключевые характеристики:  1) результативность планов действий в достижении целей и энергетических задач;  2) показатель(и) энергетических результатов деятельности;  3) функционирование, связанное со значительным использованием энергии;  4) фактическое потребление энергии в сравнении с ожидаемым;  b) насколько это применимо, методы мониторинга, измерений, анализа и оценивания, необходимые для обеспечения достоверных результатов;  c) когда должны проводиться мониторинг и измерение;  d) когда результаты мониторинга и измерений должны быть проанализированы и оценены.  <b>Организация должна оценивать свои энергетические результаты деятельности и результативность системы энергетического менеджмента (см. 6.6).</b>  <b>Улучшения в энергетических результатах деятельности должны быть оценены путем сравнения значения(й) показателя(ей) энергетических результатов деятельности (см. 6.4) с соответствующим(и) энергетическим(и) базисом(ами) (см. 6.5).</b>  <b>Организация должна исследовать значительные отклонения показателей энергетических результатов деятельности и реагировать на эти отклонения.</b>  <b>Организация должна регистрировать и сохранять документированную информацию о результатах исследования и реагирования (см. 7.5).</b>  <b>Организация должна регистрировать и сохранять подходящую документированную информацию о результатах мониторинга и измерений (см. 7.5).</b></p>
--	--	---

	<p>- как свидетельство результатов <b>мониторинга, измерений, анализа и оценки показателей</b>;</p> <p>- по обслуживанию, калибровке или верификации измерительного оборудования.</p> <p><b>9.1.2 Оценка соответствия</b> – ТЕКСТ ПРОПУЩЕН</p>	<p><b>9.1.2 Оценивание соответствия законодательным и другим требованиям</b> – ТЕКСТ ПРОПУЩЕН</p>
<p><b>9.2 Internal audit</b> <b>9.2.1 General</b> The organization shall conduct internal audits at planned intervals to provide information on whether the XXX management system: a) conforms to: – the organization’s own requirements for its XXX management system; – the requirements of this document; b) is effectively implemented and maintained.</p>	<p><b>9.2 Internal audit</b> <b>9.2.1 General</b> The organization shall conduct internal audits at planned intervals to provide information on whether the OH&amp;S management system: a) conforms to: 1) the organization’s own requirements for its OH&amp;S management system, <b>including the OH&amp;S policy and OH&amp;S objectives</b>; 2) the requirements of this document; b) is effectively implemented and maintained.</p> <hr/> <p><b>9.2 Внутренний аудит</b> <b>9.2.1 Общие положения</b> Организация должна проводить внутренние аудиты через запланированные интервалы времени для получения информации о том, является ли система менеджмента ОЗБТ: a) соответствующей: 1) собственным требованиям организации к ее системе менеджмента ОЗБТ, <b>включая политику и цели в области ОЗБТ</b>; 2) требованиям настоящего стандарта; b) результативно внедренной и функционирующей.</p>	<p><b>9.2 Internal audit</b> <b>9.2.1</b> The organization shall conduct internal audits <b>of the EnMS</b> at planned intervals to provide information on whether the EnMS: <b>a) improves energy performance</b>; b) conforms to: — the organization’s own requirements for its EnMS; — <b>the energy policy (see 5.2), objectives and energy targets (see 6.2) established by the organization</b>; — the requirements of this document; c) is effectively implemented and maintained.</p> <hr/> <p><b>9.2 Внутренний аудит</b> 9.2.1 Организация должна проводить внутренние аудиты <b>системы энергетического менеджмента</b> через запланированные интервалы времени для получения информации, что система энергетического менеджмента: <b>a) улучшает энергетические результаты деятельности</b>; b) соответствует: - собственным требованиям организации к своей системе энергетического менеджмента, <b>- энергетической политике (см. 5.2), целям и энергетическим задачам (см. 6.2), установленным организацией</b>, - требованиям настоящего стандарта; c) внедрена результативно и поддерживается в рабочем состоянии.</p>
<p><b>9.2.2 Internal audit programme</b> The organization shall plan, establish, implement and maintain (an) audit programme(s), including the frequency, methods, responsibilities, planning requirements and reporting. When establishing the internal audit programme(s), the organization shall consider the importance of the processes concerned and the results of previous audits. The organization shall: a) define the audit objectives, criteria and scope for each audit; b) select auditors and conduct audits to ensure objectivity and the impartiality of the audit process;</p>	<p><b>9.2.2 Internal audit programme</b> The organization shall: a) plan, establish, implement and maintain an audit programme(s) including the frequency, methods, responsibilities, <b>consultation</b>, planning requirements and reporting, which shall take into consideration the importance of the processes concerned and the results of previous audits; b) define the audit (<b>пропущено objectives</b>) criteria and scope for each audit; c) select auditors and conduct audits to ensure objectivity and the impartiality of the audit process;</p>	<p><b>9.2.2</b> The organization shall: a) plan, establish, implement and maintain (an) audit programme(s) including the frequency, methods, responsibilities, planning requirements and reporting, which shall take into consideration the importance of the processes concerned and the results of previous audits; b) define the audit (<b>пропущено objectives</b>) criteria and scope for each audit; c) select auditors and conduct audits to ensure objectivity and the impartiality of the audit process; d) ensure that the results of the audits are reported to relevant</p>

<p>c) ensure that the results of audits are reported to relevant managers. Documented information shall be available as evidence of the implementation of the audit programme(s) and the audit results.</p>	<p>d) ensure that the results of the audits are reported to relevant managers; <b>ensure that relevant audit results are reported to workers, and, where they exist, workers' representatives, and other relevant interested parties;</b> <b>e) take action to address nonconformities and continually improve its OH&amp;S performance (see Clause 10);</b> f) <b>retain</b> documented information as evidence of the implementation of the audit programme and the audit results. <b>NOTE For more information on auditing and the competence of auditors, see ISO 19011.</b></p> <hr/> <p><b>9.2.2 Программа внутреннего аудита</b> Организация должна:</p> <p>a) планировать, устанавливать, выполнять и поддерживать в рабочем состоянии программу(ы) аудита, включая периодичность ее (их) проведения, методы, ответственность, <b>консультации</b>, требования к планированию и отчетности, которая должна принимать во внимание значимость проверяемых процессов и результаты предыдущих аудитов;</p> <p>b) определять критерии и область для каждого аудита;</p> <p>c) подбирать аудиторов и проводить аудиты так, чтобы гарантировать объективность и беспристрастность этого процесса аудита;</p> <p>d) обеспечивать передачу результатов аудитов соответствующим руководителям; <b>гарантировать, что соответствующие результаты аудита сообщены работникам и, при наличии, представителям работников, а также другим соответствующим заинтересованным сторонам;</b></p> <p>e) <b>предпринимать соответствующие действия в отношении несоответствий и постоянно улучшать показатели системы менеджмента ОЗБТ (см. раздел 10);</b></p> <p>f) <b>сохранять</b> документированную информацию как свидетельство выполнения программы аудита и его результатов.</p> <p><b>Примечание - Более подробную информацию по аудитам и компетентности аудиторов см. в ИСО 19011.</b></p>	<p>management; <b>e) take appropriate actions in accordance with 10.1 and 10.2;</b> f) <b>retain</b> documented information (see 7.5) as evidence of the implementation of the audit programme(s) and the audit results.</p> <hr/> <p>9.2.2 Организация должна:</p> <p>a) планировать, разрабатывать, реализовывать и поддерживать в актуальном состоянии программу(ы) аудита, включая частоту, методы, обязанности, ответственность, планируемые для проверки требования и отчетность. Программа(ы) аудита должна разрабатываться с рассмотрением важности проверяемых процессов и результатов предыдущих аудитов;</p> <p>b) определять для каждого аудита критерии и область аудита;</p> <p>c) отбирать аудиторов и проводить аудиты так, чтобы обеспечивалась объективность и беспристрастность процесса аудита;</p> <p>d) обеспечивать передачу информации о результатах аудитов соответствующим руководителям;</p> <p><b>e) предпринимать подходящие действия в соответствии с 10.1 и 10.2;</b></p> <p><b>f) регистрировать и сохранять</b> документированную информацию (см. 7.5) как свидетельство реализации программ(ы) аудита и результатов аудитов.</p>
<p><b>9.3 Management review</b> <b>9.3.1 General</b> Top management shall review the organization's XXX management system, at planned intervals, to ensure its continuing suitability, adequacy and effectiveness.</p>	<p><b>9.3 Management review</b> Top management shall review the organization's OH&amp;S management system, at planned intervals, to ensure its continuing suitability, adequacy and effectiveness.</p> <hr/>	<p><b>9.3 Management review</b> <b>9.3.1</b> Top management shall review the organization's EnMS, at planned intervals, to ensure its continuing suitability, adequacy, effectiveness <b>and alignment with the strategic direction of the organization.</b></p>

	<p><b>9.3 Анализ со стороны руководства</b>  Высшее руководство должно анализировать систему менеджмента ОЗБТ организации через запланированные интервалы времени, чтобы обеспечить ее постоянную пригодность, адекватность и результативность.</p>	<p><b>9.3 Анализ со стороны руководства</b>  9.3.1 Высшее руководство должно анализировать через запланированные интервалы времени систему энергетического менеджмента в целях обеспечения ее постоянной пригодности, адекватности, результативности и согласованности со стратегическим направлением организации.</p>
<p><b>9.3.2 Management review inputs</b>  The management review shall include:  a) the status of actions from previous management reviews;  b) changes in external and internal issues that are relevant to the XXX management system;  c) changes in needs and expectations of interested parties that are relevant to the XXX management system;  d) information on the XXX performance, including trends in:  – nonconformities and corrective actions;  – monitoring and measurement results;  – audit results;  e) opportunities for continual improvement.</p>	<p>The management review shall include <b>consideration of:</b>  a) the status of actions from previous management reviews;  b) changes in external and internal issues that are relevant to the OH&amp;S management system, <b>including:</b>  <b>1) the needs and expectations of interested parties;</b>  <b>2) legal requirements and other requirements;</b>  <b>3) risks and opportunities;</b>  <b>c) the extent to which the OH&amp;S policy and the OH&amp;S objectives have been met;</b>  d) information on the OH&amp;S performance, including trends in:  <b>1) incidents, nonconformities, corrective actions and continual improvement;</b>  <b>2) monitoring and measurement results;</b>  <b>3) results of evaluation of compliance with legal requirements and other requirements;</b>  <b>4) audit results;</b>  <b>5) consultation and participation of workers;</b>  <b>6) risks and opportunities;</b>  <b>e) adequacy of resources for maintaining an effective OH&amp;S management system;</b>  <b>f) relevant communication(s) with interested parties;</b>  <b>g) opportunities for continual improvement.</b></p> <hr/> <p>Анализ со стороны руководства должен <b>учитывать:</b>  a) статус мероприятий, предусмотренных предыдущим анализом;  b) изменения в состоянии внешних и внутренних факторов, которые важны для системы менеджмента ОЗБТ, <b>включая:</b>  <b>1) потребности и ожидания заинтересованных сторон;</b>  <b>2) законодательные и иные требования;</b>  <b>3) риски и возможности;</b>  <b>c) степень выполнения политики и целей в области ОЗБТ;</b>  <b>d) информацию о показателях в области ОЗБТ, включая тенденции:</b>  <b>1) в инцидентах, несоответствиях, корректирующих</b></p>	<p><b>9.3.2</b> The management review shall include <b>consideration of:</b>  a) the status of actions from previous management reviews;  b) changes in external and internal issues <b>and associated risks and opportunities</b> that are relevant to the EnMS;  c) information on the <b>EnMS</b> performance, including trends in:  <b>1) nonconformities and corrective actions;</b>  <b>2) monitoring and measurement results;</b>  <b>3) audit results;</b>  <b>4) results of the evaluation of compliance with legal requirements and other requirements;</b>  d) opportunities for continual improvement, <b>including those for competence;</b>  <b>e) energy policy.</b></p> <p><b>9.3.3</b> The energy performance inputs to management review shall include:  — the extent to which objectives and energy targets have been met;  — energy performance and energy performance improvement based on monitoring and measurement results including the EnPI(s);  — status of the action plans.</p> <hr/> <p>9.3.2 Анализ со стороны руководства должен включать в себя <b>рассмотрение:</b>  a) статуса действий по результатам предыдущих анализов со стороны руководства;  b) изменений во внешних и внутренних факторах и связанных с ними <b>рисков и возможностей</b>, относящихся к системе энергетического менеджмента;  c) информации о результатах деятельности <b>системы энергетического менеджмента</b>, включая тренды:  <b>1) в несоответствиях и корректирующих действиях,</b>  <b>2) результатах мониторинга и измерений,</b>  <b>3) результатах аудитов,</b>  <b>4) результатах оценивания соответствия законодательным</b></p>

	<p>действиях и постоянном улучшении;</p> <p>2) результатах мониторинга и измерений;</p> <p>3) результатах оценки соответствия законодательным и иным требованиям;</p> <p>4) результатах аудитов;</p> <p>5) консультациях и участии работников;</p> <p>б) рисках и возможностях;</p> <p>е) достаточность ресурсов для поддержки результативной системы менеджмента ОЗБТ;</p> <p>ф) соответствующий обмен информацией с заинтересованными сторонами;</p> <p>g) возможности для постоянного улучшения.</p>	<p>и другим требованиям;</p> <p>d) возможностей для постоянного улучшения, в том числе для компетентности;</p> <p>е) энергетической политики.</p> <p>9.3.3 Входные данные об энергетических результатах деятельности для анализа со стороны руководства должны включать в себя:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- степень достижения поставленных целей и энергетических задач;</li> <li>- энергетические результаты деятельности и улучшение энергетических результатов деятельности, основанные на результатах мониторинга и измерений, включая показатель(и) энергетических результатов деятельности;</li> <li>- статус выполнения планов действий.</li> </ul>
<p><b>9.3.3 Management review results</b></p> <p>The results of the management review shall include decisions related to continual improvement opportunities and any need for changes to the XXX management system. Documented information shall be available as evidence of the results of management reviews.</p>	<p>The <b>outputs</b> of the management review shall include decisions related to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— the continuing suitability, adequacy and effectiveness of the OH&amp;S management system in achieving its intended outcomes;</li> <li>— continual improvement opportunities;</li> <li>— any need for changes to the OH&amp;S management system;</li> <li>— resources needed;</li> <li>— actions, if needed;</li> <li>— opportunities to improve integration of the OH&amp;S management system with other business processes;</li> <li>— any implications for the strategic direction of the organization.</li> </ul> <p>Top management shall communicate the relevant outputs of management reviews to workers, and, where they exist, workers' representatives (see 7.4).</p> <p>The organization shall <b>retain</b> documented information as evidence of the results of management reviews.</p> <hr/> <p><b>Выходы</b> анализа со стороны руководства должны включать решения, связанные:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- с постоянной пригодностью, адекватностью и результативностью системы менеджмента ОЗБТ в достижении запланированных результатов;</li> <li>- возможностями постоянного улучшения;</li> <li>- любыми потребностями в изменениях системы менеджмента ОЗБТ;</li> <li>- необходимыми ресурсами;</li> <li>- действиями, если они необходимы;</li> </ul>	<p>9.3.4 The <b>outputs</b> of the management review shall include decisions related to continual improvement opportunities and any need for changes to the EnMS, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) opportunities to improve energy performance;</li> <li>b) the energy policy;</li> <li>c) the EnPI(s) or EnB(s);</li> <li>d) objectives, energy targets, action plans or other elements of the EnMS and actions to be taken if they are not achieved;</li> <li>e) opportunities to improve integration with business processes;</li> <li>f) the allocation of resources;</li> <li>g) the improvement of competence, awareness and communication.</li> </ul> <p>The organization shall <b>retain</b> documented information as evidence of the results of management reviews.</p> <hr/> <p>9.3.4 <b>Выходные данные</b> анализа со стороны руководства должны включать в себя решения, относящиеся к возможностям для постоянного улучшения и любым необходимым изменениям в системе энергетического менеджмента, включая:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) возможности для улучшения энергетических результатов деятельности;</li> <li>b) энергетическую политику;</li> <li>c) показатель(и) энергетических результатов деятельности или энергетический(ие) базис(ы);</li> <li>d) цели, энергетические задачи, планы действий или другие элементы системы энергетического</li> </ul>

	<p>- возможностями для улучшения интеграции системы менеджмента ОЗБТ с другими бизнес-процессами;  - любыми последствиями для стратегического направления организации.  Высшее руководство должно сообщать соответствующие результаты анализа со стороны руководства работникам и, при их наличии, представителям работников (см. 7.4).  Организация должна <b>сохранять</b> документированную информацию как свидетельство результатов анализа со стороны руководства.</p>	<p>менеджмента, а также действия, подлежащие выполнению в случае, если цели, энергетические задачи, планы мероприятий или другие элементы системы энергетического менеджмента не реализованы;  е) возможности для улучшения интеграции с бизнес-процессами;  ф) предоставление ресурсов;  г) улучшение компетентности, осведомленности и обмена информацией.  Организация должна <b>регистрировать и сохранять</b> документированную информацию как свидетельство результатов анализа со стороны руководства.</p>
<p><b>10.1 Continual improvement</b>  The organization shall continually improve the suitability, adequacy and effectiveness of the XXX management system.</p>	<p><b>10 Improvement</b>  <b>10.1 General</b>  The organization shall determine opportunities for improvement (see <a href="#">Clause 9</a>) and implement necessary actions to achieve the intended outcomes of its OH&amp;S management system.</p> <p><b>10.3 Continual improvement</b>  The organization shall continually improve the suitability, adequacy and effectiveness of the OH&amp;S management system, by:</p> <p>a) enhancing OH&amp;S performance;  b) promoting a culture that supports an OH&amp;S management system;  c) promoting the participation of workers in implementing actions for the continual improvement of the OH&amp;S management system;  d) communicating the relevant results of continual improvement to workers, and, where they exist, workers' representatives;  e) maintaining and retaining documented information as evidence of continual improvement.</p> <hr/> <p><b>10 Улучшение</b>  <b>10.1 Общие положения</b>  Организация должна определять возможности для улучшения (см. <a href="#">раздел 9</a>), а также выполнять необходимые действия для достижения запланированных результатов ее системы менеджмента ОЗБТ.</p> <p><b>10.3 Постоянное улучшение</b>  Организация должна постоянно улучшать пригодность,</p>	<p><b>10.2 Continual improvement</b>  The organization shall continually improve the suitability, adequacy and effectiveness of the EnMS. The organization shall demonstrate continual energy performance improvement.</p> <hr/> <p><b>10.2 Постоянное улучшение</b>  Организация должна постоянно улучшать пригодность, адекватность и результативность системы энергетического менеджмента. Организация должна демонстрировать постоянное улучшение энергетических результатов деятельности.</p>

	<p>соответствие и результативность системы менеджмента ОЗБТ, посредством:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) улучшения показателей в области ОЗБТ;</li> <li>b) продвижения корпоративной культуры, поддерживающей систему менеджмента ОЗБТ;</li> <li>c) поощрения участия работников во внедрении действий по постоянному улучшению системы менеджмента ОЗБТ;</li> <li>d) сообщения соответствующих результатов постоянного улучшения работникам и, при их наличии, представителям работников;</li> <li>e) поддержания в рабочем состоянии и сохранения документированной информации как свидетельства постоянного улучшения.</li> </ul>	
<p><b>10.2 Nonconformity and corrective action</b> When a nonconformity occurs, the organization shall:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) react to the nonconformity, and as applicable: <ul style="list-style-type: none"> <li>– take action to control and correct it;</li> <li>– deal with the consequences;</li> </ul> </li> <li>b) evaluate the need for action to eliminate the cause(s) of the nonconformity, in order that it does not recur or occur elsewhere, by: <ul style="list-style-type: none"> <li>– reviewing the nonconformity;</li> <li>– determining the causes of the nonconformity;</li> <li>– determining if similar nonconformities exist, or can potentially occur;</li> </ul> </li> <li>c) implement any action needed;</li> <li>d) review the effectiveness of any corrective action taken;</li> <li>e) make changes to the XXX management system, if necessary.</li> </ul> <p>Corrective actions shall be appropriate to the effects of the nonconformities encountered.</p> <p>Documented information shall be available as evidence of:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– the nature of the nonconformities and any subsequent actions taken;</li> <li>– the results of any corrective action.</li> </ul>	<p><b>10.2 Incident, nonconformity and corrective action</b> The organization shall establish, implement and maintain a process(es), including reporting, investigating and taking action, to determine and manage incidents and nonconformities.</p> <p>When an <u>incident</u> or a nonconformity occurs, the organization shall:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) react in a timely manner to the <u>incident</u> or nonconformity and, as applicable: <ul style="list-style-type: none"> <li>1) take action to control and correct it;</li> <li>2) deal with the consequences;</li> </ul> </li> <li>b) evaluate, with the participation of workers (see 5.4) and the involvement of other relevant interested parties, the need for <b>corrective</b> action to eliminate the root cause(s) of the <u>incident</u> or nonconformity, in order that it does not recur or occur elsewhere, by: <ul style="list-style-type: none"> <li>1) <u>investigating the incident or</u> reviewing the nonconformity;</li> <li>2) determining the cause(s) of the <u>incident or</u> nonconformity;</li> <li>3) determining if similar <u>incidents have occurred, if</u> nonconformities exist, or if they could potentially occur;</li> </ul> </li> <li>c) review existing assessments of OH&amp;S risks and other risks, as appropriate (see 6.1);</li> <li>d) determine and implement any action needed, including corrective action, in accordance with the hierarchy of controls (see 8.1.2) and the management of change (see 8.1.3);</li> <li>e) assess OH&amp;S risks that relate to new or changed hazards, prior to taking action;</li> <li>f) review the effectiveness of any action taken, including corrective action;</li> <li>g) make changes to the OH&amp;S management system, if necessary.</li> </ul> <p>Corrective actions shall be appropriate to the effects or potential</p>	<p><b>10.1 Nonconformity and corrective action</b> When a nonconformity <b>is identified</b>, the organization shall:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) react to the nonconformity and, as applicable: <ul style="list-style-type: none"> <li>1) take action to control and correct it;</li> <li>2) deal with the consequences;</li> </ul> </li> <li>b) evaluate the need for action to eliminate the cause(s) of the nonconformity, in order that it does not recur or occur elsewhere, by: <ul style="list-style-type: none"> <li>1) reviewing the nonconformity;</li> <li>2) determining the causes of the nonconformity;</li> <li>3) determining if similar nonconformities exist, or can potentially occur;</li> </ul> </li> <li>c) implement any action needed;</li> <li>d) review the effectiveness of any corrective action taken;</li> <li>e) make changes to the EnMS, if necessary.</li> </ul> <p>Corrective actions shall be appropriate to the effects of the encountered nonconformities.</p> <p>The organization shall <b>retain</b> documented information of:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— the nature of the nonconformities and subsequent actions taken;</li> <li>— the results of any corrective action.</li> </ul> <hr/> <p><b>10.1 Несоответствия и корректирующие действия</b> При выявлении несоответствий организация должна:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) реагировать на данное несоответствие и насколько это применимо: <ul style="list-style-type: none"> <li>1) предпринимать действия по управлению и коррекции выявленного несоответствия,</li> <li>2) предпринимать действия в отношении последствий данного несоответствия;</li> </ul> </li> <li>b) оценивать необходимость действий по устранению</li> </ul>

effects of the **incidents or** nonconformities encountered.  
The organization shall **retain** documented information as evidence of:  
— the nature of the **incidents or** nonconformities and any subsequent actions taken;  
— the results of **any action and corrective action, including their effectiveness.**  
**The organization shall communicate this documented information to relevant workers, and, where they exist, workers' representatives, and other relevant interested parties.**  
**NOTE The reporting and investigation of incidents without undue delay can enable hazards to be eliminated and associated OH&S risks to be minimized as soon as possible.**

#### **10.2 Инцидент, несоответствие и корректирующее действие.**

**Организация должна устанавливать, внедрять и поддерживать процесс(ы), включающий(ие) в себя отчетность, расследование и принятие мер для выявления и управления инцидентами и несоответствиями.**  
При возникновении **инцидента или несоответствия** организация должна:  
а) **своевременно реагировать на инцидент или несоответствие, насколько применимо:**  
1) предпринимать действия по управлению им и исправлению его;  
2) предпринимать действия в отношении последствий;  
б) **оценивать с участием работников (см. 5.4) и привлечением других соответствующих заинтересованных сторон** потребность в корректирующем действии по устранению корневой(ых) причины (причин) **инцидента или несоответствия** с тем, чтобы оно не повторялось или не происходило в другом месте, посредством:  
1) **расследования инцидента или** анализа несоответствия;  
2) определения причины (причин) **инцидента или несоответствия;**  
3) выявления фактического или потенциального наличия подобных **инцидентов и несоответствий;**  
с) **анализировать существующую оценку рисков в области ОЗБТ и других рисков, насколько это применимо (см. 6.1);**  
d) **определять и осуществлять любое необходимое действие, включая корректирующее действие, в соответствии с иерархией средств управления (см. 8.1.2) и**

причин(ы) данного несоответствия с тем, чтобы избежать его повторного появления или появления в другом месте посредством:  
1) анализа несоответствия,  
2) определения причин, вызвавших появление несоответствия,  
3) определения наличия подобного несоответствия или возможности его возникновения где-либо еще;  
с) выполнять любые необходимые действия;  
d) проанализировать результативность любого предпринятого корректирующего действия;  
е) вносить при необходимости изменения в систему энергетического менеджмента.  
Корректирующие действия должны подходить последствиям выявленных несоответствий.  
Организация должна **регистрировать и сохранять** документированную информацию:  
- о характере выявленных несоответствий и последующих предпринятых действиях;  
- результатах любого корректирующего действия.

	<p>управлением изменениями (см. <b>8.1.3</b>);</p> <p><b>е) до принятия мер оценивать риски в области ОЗБТ, которые могут приводить к новым или измененным опасностям;</b></p> <p>f) анализировать результативность всех предпринятых действий, включая корректирующие действия;</p> <p>g) вносить изменения в систему менеджмента ОЗБТ, если необходимо.</p> <p>Корректирующие действия должны соответствовать последствиям <b>или потенциальным последствиям</b> выявленных <b>инцидентов или несоответствий</b>.</p> <p>Организация должна <b>сохранять</b> документированную информацию как свидетельство:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- характера <b>инцидентов или несоответствий</b> и любых последующих предпринятых мер;</li><li>- результатов <b>любого действия и корректирующего действия, включая их результативность</b>.</li></ul> <p>Организация должна сообщать эту документированную информацию соответствующим работникам и, при их наличии, представителям работников и соответствующим заинтересованным сторонам.</p> <p>Примечание - Информирование об инцидентах и их расследование без задержки может помочь в скорейшем устранении опасностей и минимизации связанных с ними рисков в области ОЗБТ.</p>	
--	--	--